



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 10/2023 - Monatlich / Mensile I.P.



©Laura Craf



AurOra s./p. 2-3
 Lange Dienstag – Martedì lunghì s./p. 12-14
 Target Sprint s./p. 25

Auer investiert in das Trinkwassernetz



*Geschätzte
Auererinnen und
Aurer,*

Wasser ist ein kostbares Gut. Deshalb investiert die Gemeinde Auer in das Trinkwassernetz.

Über 1 Million Euro

kostete der Austausch der in die Jahre gekommenen und rund 4 Kilometer langen Haupttrinkwasserleitung Glen – St. Daniel. Vor Kur-

zem wurden die Arbeiten fertiggestellt und die neue Leitung in Betrieb genommen. Seitdem kommt mehr Wasser in der Wasserstube St. Daniel bei Kiechelberg an. Die Begründung liegt etwa nicht darin, dass ein größeres Rohr verbaut worden wäre – nein, sondern weil es mit der neuen Trinkwasserleitung keine Verluste aufgrund von Leckstellen mehr gibt. Außerdem bietet die neue Druckleitung die Möglichkeit, eine Turbine zur Stromproduktion anzuschließen. Der Gemeinderat hat das Projekt einstimmig genehmigt. Auch die Umarmelung der Quelfassung in Gschnon wird

nun saniert. Im September fiel der Startschuss für die Arbeiten. Auch sie liegen bei über 100.000 Euro. Die meisten Auererinnen und Aurer bekommen von diesen Investitionen unmittelbar nichts mit. Die Quellen liegen nicht in unserem Gemeindegebiet, wir sehen in unserem Dorf keine Baustellen, eine Leitung liegt außerdem sowieso gut einen Meter unter der Erde. Dennoch gehören diese Investitionen zu den wichtigsten, auch wenn wir sie nicht sehen.

*Martin Feichter
Bürgermeister*

Ora investe nella rete dell'acqua potabile

Care cittadine, cari cittadini,

l'acqua è un bene inestimabile. Per questo motivo, il Comune di Ora ha deciso di investire nella rete dell'acqua potabile. La sostituzione della condotta lunga circa 4 km dell'acquedotto principale Gleno – San Daniele, ormai usurata dal tempo, ha comportato una spesa di oltre 1 milione di euro. I lavori sono terminati da poco e la nuova condotta è entrata regolarmente in funzione, aumentando

in questo modo il flusso d'acqua in arrivo al bacino idrico di San Daniele a Kiechlberg. Il motivo non è dato da una maggiore larghezza del tubo, ma semplicemente dal fatto che non vi sono più perdite d'acqua lungo il tragitto. La nuova condotta offre anche la possibilità di installare una turbina idroelettrica, per la quale il Comune ha già approvato il progetto all'unanimità. Anche la copertura della sorgente di Casignano verrà ristrutturata, con i lavori iniziati a settembre. In questo

caso si parla di un costo di oltre 100.000 euro. La maggior parte delle cittadine e dei cittadini di Ora non nota direttamente il risultato di questi investimenti: le fonti non sono nel nostro territorio comunale, in paese non si vedono i relativi cantieri, e la condotta stessa è sita a un metro sotto terra. Nondimeno, anche se non vengono visti, questi investimenti sono tra i più rilevanti.

*Martin Feichter
Sindaco*

Kulturzentrum AurOra

Das Bahnhofsgebäude der ehemaligen Fleimstalbahn hat blühende Zeiten hinter sich. Als AurOra, kleines Theater am Bahnhof, wurde es von Brigitte Condin und Markus Kompatscher vor rund dreißig Jahren aufgebaut und 15 Jahre lang erfolgreich geführt. Es folgten der ARCI Leifers und ARCI Aurora.

Die sicherheitstechnischen, hygienischen und weitere gesetzliche Auflagen erforderten im Jahre 2018 die Einstellung der Tätigkeit. Die Gemeinde Auer hat im Jahre 2020 das Gebäude für 39 Jahre vom Land in Konzession

erhalten. Sie ließ daraufhin eine Machbarkeitsstudie für die Sanierung erstellen. Zurzeit laufen Gespräche mit dem Land, um die Finanzierung für die Ausführungsplanung und die notwendigen Renovierungsarbeiten sicherzustellen.

Der Bildungsausschuss Auer hat im Auftrag der Gemeinde ein Konzept erstellt, welches eine klare Vision enthält. AurOra soll als übergemeindliches Kulturzentrum ausgerichtet werden, welches das sozial-kulturelle Leben im Süden Südtirols bestärkt. Es soll ein Ort geschaffen werden, wo generationsübergreifendes Angebot stattfindet und wo sprachgruppenübergreifend gearbeitet wird.

Im AurOra soll jegliche Art von Tätigkeiten und Veranstaltungen ermöglicht und aktiv gefördert werden: von der Musik, Literatur, darstellenden und bildenden Kunst über Kabarett, Film oder Ausstellungen. Die Geschichte der Fleimstalbahn soll ihren Platz finden.

„Nach der Vorstellung des Konzeptes durch den Bildungsausschuss im Frühjahr hat sich spontan die über vierzigköpfige Aktionsgruppe AurOra mit Personen aller Altersstufen zusammengefunden“, sagt Gemeindegemeinderat Roland Pichler und dankte in seiner Ansprache der Gruppe für das große Engagement und den ehrenamtlichen Einsatz.

Bis die baulichen Voraussetzungen eine Wiederaufnahme der Tätigkeit zulassen, möchte AurOra im gesamten Einzugsgebiet interessante Orte bespielen. Den Auftakt bildete im September rund um den ehemaligen Bahnhof eine Veranstaltung bei welcher Musik von der Klassik, Akustik, Jazz bis Elektronisch, Kunst in den Bereichen Mixed Media und Fotografie, Lesungen und Poetry Slam geboten wurde. Speisen und Getränke waren lokal produziert, vegetarisch und biologisch.

Den Höhepunkt bildete die Eröffnung der Kunstinstallation des Künstlerkollektivs Moradavaga, welches von den Architekten Manfred Eccli aus Kaltern und Pedro Cavaco Leitao aus Portugal gegründet wurde. Die Installation windet sich ähnlich einer Kletterpflanze um das leerstehende Gebäude und bildet den



Musik vieler Stilrichtungen wurde gespielt

Namen AURORA in Form einer Neonschrift ab.

„Die über fünfhundert Besucher der Veranstaltung sind ein Beweis, dass das überge-

meindliche Kulturzentrum AurOra im Unterland und darüber hinaus gewünscht und herbeigesehnt wird“, so Roland Pichler.

Centro Culturale AurOra

L'edificio della stazione della vecchia ferrovia della Val di Fiemme ha alle spalle un passato prospero. Come AurOra, piccolo teatro alla stazione, è stato allestito circa 30 anni fa da Brigitte Condin e Markus Kompatscher, i quali l'hanno poi gestito per 15 anni con grande successo. A loro hanno fatto seguito l'ARCI Laives e l'ARCI Aurora.

Nel 2018, tuttavia, le attività sono cessate in quanto l'edificio non era più conforme alle normative sulla sicurezza, sull'igiene e altri requisiti legali. Nel 2020 la Provincia ha concesso l'utilizzo dell'edificio al Comune di Ora per 39 anni, il quale ha in seguito avviato uno studio di fattibilità per la ristrutturazione. Sono attualmente in corso trattative con la Provincia per ottenere un finanziamento per il progetto esecutivo e i necessari lavori di ristrutturazione.

Il comitato di formazione permanente di Ora, su incarico del Comune, ha redatto un concept con una chiara visione: AurOra dovrebbe rappresentare un centro culturale sovramunicipale, in grado di rafforzare la vita socio-culturale della parte sud dell'Alto Adige. L'obiettivo è quello di creare un luogo in cui possano trovare spazio attività per tutte le diverse fasce di età e i diversi gruppi linguistici.



Grande afflusso alla manifestazione

AurOra si prefigge lo scopo di promuovere attivamente qualsiasi tipo di attività e manifestazione artistica: dalla musica alla letteratura, alle arti figurative e performative fino al cabaret, film o mostre. Anche la storia della ferrovia della Val di Fiemme troverà un proprio spazio. Fino a quando non vi saranno le condizioni strutturali per consentire una ripresa delle attività, AurOra vorrebbe utilizzare location interessanti situate all'interno del bacino di utenza. Un primo evento si è tenuto in settembre: presso il vecchio edificio della stazione ha avuto luogo una manifestazione con musica che spaziava dalla classica all'acustica, jazz ed elettronica, arte nel campo dei mixed media e fotografia, letture e poetry slam. Cibi e be-

vande, vegetariani e biologici, sono stati prodotti localmente.

Il momento clou della manifestazione è stato l'inaugurazione dell'installazione artistica del collettivo Moradavaga, composto dagli architetti Manfred Eccli di Caldaro e Pedro Cavaco Leitao del Portogallo. L'installazione si abbarbica come un rampicante sull'edificio vuoto e forma la scritta AURORA con una struttura al neon. “L'evento organizzato ha riscosso un successo ben superiore alle più rosee aspettative della vigilia. È un segnale concreto di quanto fermento culturale ci sia in Bassa Atesina, e l'edificio della vecchia stazione della ferrovia Val di Fiemme è il giusto luogo per accoglierlo”, dice l'assessora alla cultura Claudia Yepes.

50 Jahre zu Gast in Auer

Vor 50 Jahren, einem halben Jahrhundert, kamen Doris und Günther Dunze zum ersten Mal nach Auer und waren bei Karoline Kaufmann im Hotel Kaufmann zu Gast. Seitdem waren sie jedes Jahr, oft zwei oder dreimal, in Auer um den Sommerurlaub zu genießen.

Familie Terzer, die Gemeindeverwaltung Auer und der Tourismusverein Castelfeder bedankten sich anlässlich dieses seltenen Jubiläums mit einem gemütlichen Beisammensein bei Speis und Trank.

Von Seiten des Tourismusvereines wurde Familie Dunze eine Ehrenurkunde überreicht.



v.l.n.r. Misaki Suzuki, Waltraud Falkensteiner, Armin Terzer, Martin Feichter, Hubert Dalvai, das Jubelpaar Günther und Doris Dunze, Fabian Terzer, Martin Terzer, Max Gallmetzer, Hermine Tschöll und Roland Pichler



Gemeindefürsorgeamt

August 2023

A.R.E.T. OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch von Heizkesseln im **deutschen Kindergarten in Auer**: 24.143,80 €

Kondominium „Tiefgarage am Rathaus“ - Genehmigung der Abrechnung für das Jahr 2022/2023 und Anzahlung der Kondominiumsbesen für das Jahr 2023/2024: 29.602,49 €

Cubus GmbH aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Wartung der Geräte der Turnhalle der **Grundschule Auer**: 1.662,86 €

Elektro Peer d. Andreas Peer: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Verlegung der Netzkabel im **Tscharfhaus** - W-Lan System: 744,20 €

Auszahlung an die Autonome Provinz Bozen, Amt für Stromversorgung - Wasserableitung mittels **Trinkwasserleitung** in der Gemeinde Montan und Truden i.N. zur Erzeugung von Strom - Konzession Nr. D/9875 - Jahr 2023: 601,80 €

Auszahlung an die Autonome Provinz Bozen, Amt für nachhaltige Gewässernutzung, der **jährlichen Gebühr für die Nutzung öffentlicher Gewässer** - menschlicher Gebrauch - Sektor Haushalt - Jahr 2023:

- Tiefbrunnen Fleimstalstraße Gp 172/1 K.G. Auer, Konzession Nr. MZ/878/0

- Quelle Gschnon (Val Mur) auf Gp 1415 K.G. Montan - Konzession Nr. D/748/0

- Tiefbrunnen Sportplatz auf Gp 177/36 K.G. Auer - Konzession Nr. Z/1194/0

- Quelle Mühlen I, Gp 916/1 K.K. Truden, Konzession Nr. D/7167/0

2.436,16 €

Vielder Reinhard & CO. GMBH - Auftrag mittels Direktvergabe für die **Lieferung von Asphalt** für Ausbesserungsarbeiten des Straßenbelages: 695,40 €

Frigotherm Ferrari GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten beim **Eislaufplatz Schwarzenbach**: 1.239,83 €

Pulikarim aus Eppan - Durchführung der ordentlichen Reinigung des **italienischen und deutschen Kindergartens** - Schuljahr 2023/24: 71.875,57 €

Firma Pulitalia - Lieferung von Reinigungsprodukten für den **deutschen und italienischen Kindergarten**: 5.924,23 €

PICHLER JOSEF GMBH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Erneuerung eines Abschnittes der Leitung in der **Widumsgasse**: 7.161,40 €

Multiservices GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Kampfmitteluntersuchungen - Neuerrichtung des **Recyclinghofes für die Gemeinde Auer**: 610,00 €

Rem-Tec: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Schürfe - und umwelttechnischen Bodenanalysen - Neuerrichtung des **Recyclinghofes für die Gemeinde Auer**: 14.803,48 €

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die jährliche Instandhaltung der Kunsteisanlage beim **Eislaufplatz** für die periodische Überprüfung der Sicherheitsanlage und Bereitschaftsdienst - Zeitraum 01.10.2023 bis 30.09.2025: 12.566,00 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Erneue-

rung der **öffentlichen Beleuchtungsanlage im Lahnweg und teilweise im St.-Peter-Weg** - Investitionsvorhaben im Bereich Energieeffizienz im Sinne des Artikels 1 Abs. 29-37 Gesetz Nr. 160 vom 27. Dezember 2019 - Jahr 2023 - Elektroanlage und Zubehör - s.v.: 46.218,48 €

isB-Veritas GmbH aus Brixen - Auftrag mittels Direktvergabe für die Überprüfung der Netzschutzsysteme der Fotovoltaikanlage bei der **Tennishalle in Auer** laut der Bestimmung 786/2016/R/EEL vom 22. Dezember 2016 der ARERA: 730,17 €

Neuberechnung der teilweisen Übernahme der Pflegekosten für eine Aurer Bürgerin untergebracht im **Altersheim R.Prossliner Stiftung - Auer** - Genehmigung der Tarifberechnung 01.07.23 -31.12.23: 1.378,00 €

Neubau der **Trinkwasserleitung Glen-Auer-Kiechelberg**: Genehmigung und Auszahlung des 3. Baufortschrittes: 21.8365,17 €

Arma GmbH: Auftragserteilung mittels Direktauftrag für die Lieferung und Ausgabe der **Mahlzeiten für die Studenten** der Fachoberschule für Landwirtschaft und der Wirtschaftsoberschule in Auer sowie der Schüler der deutschen Grundschule, im Schuljahr 2023/24: 48.700,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Anzahlung Jahr 2023 für die **Schadstoffsammlung**: 4.180,00 €

Biomüllsammlung und Führung der **Kompostieranlage St. Florian** im Gemeindegebiet von Neumarkt - Akontozahlung zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler

Unterland für das Jahr 2023: 19.910,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland - **Restmüllsammeldienst** - Akonto Jahr 2023: 33.880,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Akontozahlung für das **Einsammeln von Altöl** für das Jahr 2023: 2.090,00 €

Postspesen der Gemeinde - Ausgabenverpflichtung Zeitraum Juni 2023 - Mai 2024 – Genehmigung Spesenerhöhung: 5.000,00 €

Hofer Group GmbH: Erhöhung der Spesenverpflichtung für außerordentliche Wartungsarbeiten an der Lüftungsanlage auf dem Dach der **Bibliothek**: 270,15 €

MGM Electric GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für **Elektroarbeiten** in verschiedenen Anlagen und öffentlichen Gebäuden: 5.709,84 €

PICHLER JOSEF GMBH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für verschiedene Instandhaltungs- und **Erneuerungsarbeiten an Gemeindestraßen**: 3.196,66 €

Freiwillige Feuerwehr von Auer: Auszahlung des. a.o. Beitrages für den Ankauf von persönlichen Schutzausrüstungen: 7.500,00 €

Hofer Group GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für außerordentliche Wartungsarbeiten an der Lüftungsanlage der **Musikschule**: 3.102,78 €

Open Software GmbH - Erhöhung der Ausgabenverpflichtung - Auftragserteilung mit-

tels Direktvergabe für die Verarbeitung, Druck und Versand der **Vorhaltungsprotokolle** sowie Rückvergütung der Postspesen für das Jahr 2023: 366,00–1.627,50 €

Robert Scandella aus Auer - Auftrag mittels Direktvergabe für Malerarbeiten im Außenbereich des **Rathauses**: 1.000,40 €

Fama GmbH - Auftrag für die Grundreinigung der Räumlichkeiten im 1. Untergeschoss des **Rathauses**: 1.037,00 €

GEO-Labor KG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Laboruntersuchungen an der Bodenprobe - Neuerrichtung des **Recyclinghofes für die Gemeinde Auer**: 355,02 €

Auftrag für den Ankauf von allgemeinen Lebensmitteln, Obst und Gemüse und Brot für die **Küchen der Kindergärten**, Kita und den Schulausspeisungsdienst - Erhöhung der Verpflichtung für das Schuljahr 2023/24 - Foppa GmbH - FRU VIT KG - Aldeiner Bergbrot - 12.600,00 €
 - 4.400,00 €
 - 1.100,00 €



Anhof Pauli
MALER • PITTORE
Auer/Ora - St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 - H 339 60 72 083



info@hoila-immobilien.it | www.hoila-immobilien.it
Bahnhofstraße 38 | via Stazione
Kaltern | Caldaro
+39 0471 1552080

Ihre Makler des Vertrauens!
Manuel Brigadot und Matthias Greif

 <p>Kaltern/Zentrum 2-Zimmerwohnung zu verkaufen Neuwertig 2020 renoviert Verkaufsfläche 59 m² E.kl. i.Aph. - Preis 285.000</p>	 <p>Wir suchen für vorgemerkte Kunden</p> <ul style="list-style-type: none">• Magazin oder Lager in Kaltern oder Tramin zu kaufen• Freistehendes Haus in Margreid / Laag / Entklar / Kurtinig / Penon oder Buchholz zu kaufen	 <p>Kurtatsch/Entklar 4-Zimmerwohnung zu verkaufen Traumwohnung mit Panoramablick Verkaufsfläche 128 m² - Seltenheitswert Klimahaus A Nature - Preis 700.000</p>
---	--	---

Auer/Zentrum: Büro in modernem Gebäude mit guter Sichtbarkeit zu vermieten - E.kl. E - Preis 700/Monat + Spesen
Auer: Vermietetes Monolokal mit Terrasse, Garagenstellplatz und Keller - E.kl. E - Preis 198.000
Bozen/Rovigostrasse: Sanierungsbedürftige 3-Zimmerwohnung mit Keller zu verkaufen - E.kl. i.Aph. - Preis auf Anfrage
Kaltern/St. Nikolaus: 6-Zimmerwohnung mit großem Garten, Keller, Stellplatz und Garage - E.kl. i.Aph. - Preis 650.000
Tramin: Weinbau ca. 4.712 m² mit ca. 10 Jahre alter Anlage - Ruländer, Tropfberegnung - Preis auf Anfrage
Für eine unverbindliche Beratung stehen wir gerne zur Verfügung





Agosto 2023

A.R.E.T. SNC - Incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione delle caldaie presso l'asilo in lingua tedesca di Ora: 24.143,80 €

Condominio "Parcheggio sotterraneo al municipio" - Approvazione del rendiconto per l'anno 2022/2023 e liquidazione delle spese condominiali per l'anno 2023/2024: 29.602,49 €

Cubus Srl di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione dell'attrezzatura della palestra della scuola elementare: 1.662,86 €

Elektro Peer d. Andreas Peer: incarico mediante affidamento diretto per la posa di cavi di rete nell'edificio Tscharfhaus - Sistema Wi-Fi: 744,20 €

Pagamento alla Provincia Autonoma di Bolzano - Ufficio Elettrificazione - Derivazione, tramite la condotta d'acqua potabile a scopo idroelettrico nei Comuni di Montagna e Tredena n.p.n. - concessione n. D/9875 - Anno 2023: 601,80 €

Pagamento alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Gestione sostenibile delle risorse idriche del canone annuale per l'utilizzo di acque pubbliche - consumo umano - settore domestico - anno 2023:

- pozzo Via Val di Fiemme p.f. 172/1 C.C. Ora, concessione n. MZ/878/0

- sorgente Gschon (Val Mur) p.f. 1415 C.C. Montagna, concessione D/748/0

- Pozzo Campo Sportivo p.f. 177/36, concessione n. Z/1194/0

- sorgente Molini I, p.f. 916/1 C.C. Tredena, concessione D/7167/0

2.436,16 €

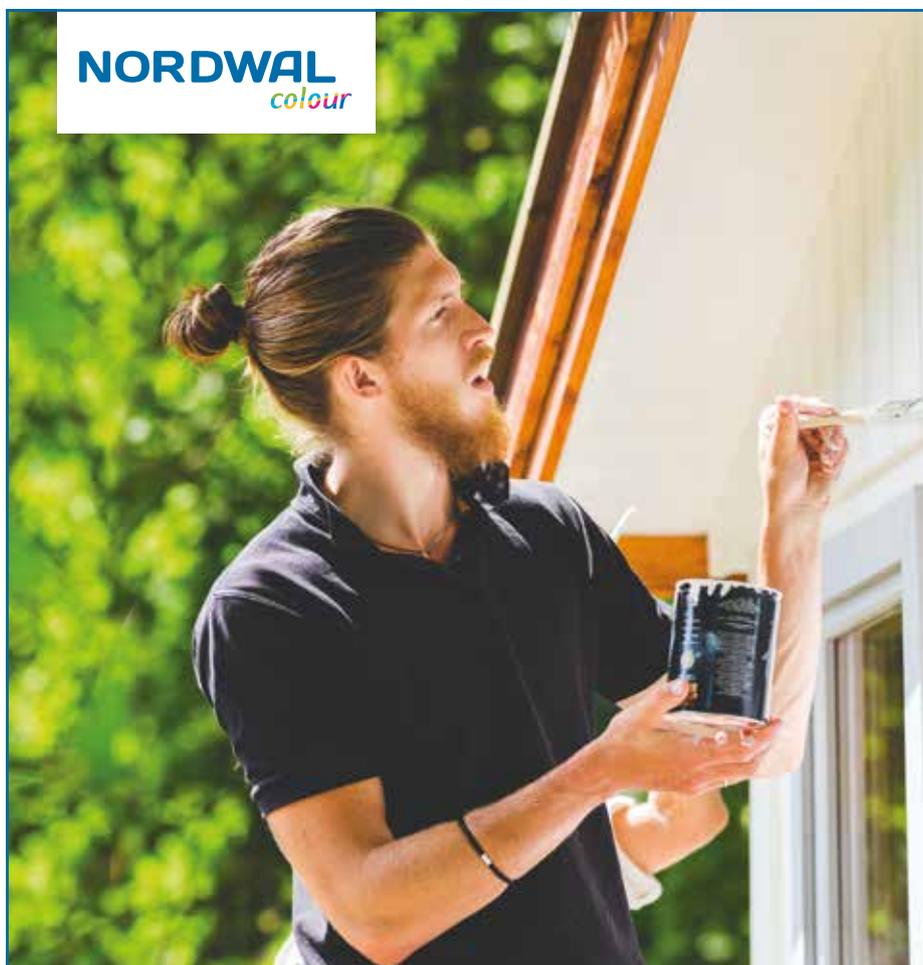
VIEDER REINHARD & CO. SRL - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di asfalto per lavori di ripristino del manto stradale: 695,40 €

Frigotherm Ferrari Srl: incarico mediante affidamento diretto per lavori di manutenzione straordinaria presso la pista di pattinaggio Schwarzenbach: 1.239,83 €

Pulikarim di Appiano - Pulizia ordinaria della scuola per l'infanzia in lingua italiana e tedesca - Anno scolastico 2023/24: 71.875,57 €

Ditta Pulitalia - Fornitura di prodotti per la pulizia per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca e italiana: € 5.924,23 €

PICHLER JOSEF SRL: incarico mediante affidamento diretto per il rinnovo di un tratto della condotta in Via della Canonica: 7.161,40 €



Renovierung mal ganz einfach.



Ich muss 'nen alten, abgeblät-
terten Anstrich renovieren...
wo fange ich da nur an? 😊

Easy! Wir erklären dir gerne was
du brauchst und wie du vorge-
hen musst 🙌 #makeltNew ✓

N



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63

T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Multiservices Srl: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per la bonifica di ordigni bellici - realizzazione del **nuovo centro di riciclaggio a Ora**: 610,00 €

Rem-Tec: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per gli scavi e analisi ambientali - realizzazione del **nuovo centro di riciclaggio a Ora**: 14.803,48 €

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione annuale dell'impianto di refrigerazione presso la **pista di pattinaggio** per la verifica periodica impianti di sicurezza e servizio di reperibilità - periodo dal 01.10.2023 al 30.09.2025: 12.566,00 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per il rinnovo dell'**impianto di illuminazione pubblica nella via Lahn ed in un tratto della via San Pietro** - interventi nel campo dell'efficiamento energetico ai sensi dell'articolo 1 commi 29-37 della legge n. 160 del 27 dicembre 2019 - anno 2023 - impianto elettrico ed accessori - i.e.: 46.218,48 €

isB-Veritas Srl di Bressanone - incarico mediante affidamento diretto per la verifica ai sistemi di protezione dell'impianto fotovoltaico presso la **palestra da tennis di Ora** ai sensi del regolamento ARERA 786/2016/R/EEL del 22 dicembre 2016: 730,17 €

Nuovo calcolo inerente l'assunzione parziale della retta per una cittadina di Ora ricoverata nella **casa di riposo e degenza Fondazione R. Prossliner - Ora** - Approvazione della determinazione dei costi della tariffa 01.07.23 - 31.12.23: 1.378,00 €

Nuova costruzione dell'**acquedotto Gleno-Ora-S. Daniele**: approvazione e pagamento del 3. stato d'avanzamento: 21.8365,17 €

Arma Srl: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e **distribuzione dei pasti per gli studenti** dell'Istituto Tecnico Agrario e dell'Istituto Tecnico Economico di Ora e per gli scolari della scuola elementare in lingua tedesca, nell'anno scolastico 2023/24: 48.700,00 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Acconto importo dovuto per l'anno 2023 per la **raccolta e lo smaltimento delle sostanze tossiche**: 4.180,00 €

Raccolta bio e gestione dell'**impianto di compostaggio San Floriano** nel Comune di Egna - Pagamento a favore della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina in acconto per l'anno 2023: 19.910,00 €

Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina - Servizio **raccolta rifiuti solidi urbani** - acconto anno 2023: 33.880,00 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Pagamento in acconto per la **raccolta di olii usati** per l'anno 2023: 2.090,00 €

Spese postali del Comune - impegno di spesa per il periodo giugno 2023 - maggio 2024 - Approvazione aumento costi: 5.000,00 €

Hofer Group Srl: aumento dell'impegno spesa per lavori di manutenzione straordinaria all'impianto di aerazione sul tetto della **biblioteca**: 270,15 €

MGM Electric Srl - incarico mediante affidamento diretto per **lavori da elettricista** presso vari impianti ed edifici pubblici: 5.709,84 €

PICHLER JOSEF SRL: incarico mediante affidamento diretto per vari lavori di manutenzione e ripristino della **pavimentazione nelle strade comunali**: 3.196,66 €

Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Ora: Liquidazione del contributo in conto capitale per

l'acquisto di dispositivi individuali di protezione: 7.500,00 €

Hofer Group Srl: incarico mediante affidamento diretto per lavori di manutenzione straordinaria all'impianto di aerazione presso la **scuola di musica**: 3.102,78 €

Open Software Srl. - aumento del impegno spesa - incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione, la stampa, la spedizione e rendicontazione dei **verbali di contestazione** e impegno di spesa per il rimborso delle spese postali per l'anno 2023: 366,00-1.627,50 €

Robert Scandella di Ora - Incarico mediante affidamento diretto per lavori di tinteggiatura all'esterno del **Municipio**: 1.000,40 €

Fama Srl - Incarico per il servizio di pulizia a fondo dei locali al primo piano interrato del **Municipio**: 1.037,00 €

GEO-Labor Sas: affidamento incarico mediante affidamento diretto per l'esecuzione prove di laboratorio su campione di terreno - Realizzazione del **nuovo centro di riciclaggio a Ora**: 355,02 €

Incarico per la fornitura di generi alimentari vari, frutta e verdura e pane per le **cucine delle scuole dell'infanzia**, microstruttura per l'infanzia e per la mensa per l'anno scolastico 2023/24 - Aumento dell'impegno di spesa - Foppa Srl - Fru Vit Sas - Aldeiner Bergbrot - 12.600,00 €

- 4.400,00 €

- 1.100,00 €

X-glas.it Wir überdachen, beschatten und verglasen ihren Balkon und Terrasse.

SHOWROOM Alte Landstrasse 18/B I-39040 Auer (BZ) www.x-glas.it - info@x-glas.it (+39) 0471 362269

Sommertage im malerischen „Happacherhof“ in Auer

Ein voller Erfolg waren wieder die 29. Sommertage, die die „Unterlandler Freizeitmaler“ jedes Jahr in Auer veranstalten.

Diese „Kunsttage“ sind für viele Teilnehmer bereits ein fixer Termin in ihrem Kalender, und – wie Roland Pichler, Kulturreferent der Gemeinde – in seiner Ansprache bei der Abschlussfeier betonte, eine Veranstaltung, die aus dem Dorfleben gar nicht mehr wegzudenken ist.

Treffpunkt ist der malerische Happacherhof, wo sich viele neue und alte begeisterte Hobbykünstler einfinden, um sich künstlerisch weiterzubilden.

Heuer konnten wieder 4 namhafte Künstler aus dem In- und Ausland für diese Veranstaltung gewonnen werden.

Zum Abschluss der Maltage präsentierten sich die Kursteilnehmer im malerischen Innenhof



Die Präsidentin Heidi Hafner-Micheletti (1.v.l.) dankte allen Mitwirkenden

mit einer eindrucksvollen, bunten und vielfältigen Bilderausstellung.

Ein buntes Buffet und ein erfrischender Umtrunk krönte den Abschluss und die Vorsitzende Heidi Hafner-Micheletti bedankte sich vor allem bei der Direktion der Oberschule für

Landwirtschaft für die jährliche Gastfreundlichkeit und bei all jenen, die zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben, aber ganz besonders bei ihrem gesamten Ausschuss.



Der Wirtschaftsstammtisch Auer besucht die Firma BIGNAMI AG



Mittlerweile zum 10. Mal traf sich der Wirtschaftsstammtisch Auer. Dieses Mal waren wir Gäste der Firma BIGNAMI AG. Nach einer ausführlichen, sehr interessanten Betriebsbesichtigung stellten Geschäftsführer und Mitinhaber Luciano und Achille Berti die inzwischen über 80-jährige, spannende und auch wechselvolle Firmengeschichte vor. Nach dem Bericht des Bürgermeisters Martin Feichter gab es bei einem reichhaltigen Buffet ausreichend Zeit und Möglichkeiten des regen Austausches der zahlreich anwesenden Unternehmer von Auer.

*Für den Wirtschaftsstammtisch Auer:
Johanna Falser, Hans Simonini,
Hansjörg Pichler, Raimund Ausserhofer*



Gemeinde-Fundamt Auer



www.fundinfo.it

Besuchen Sie das Online-Service des Südtiroler Fundbüros und klicken Sie auf „Suche starten“ und wählen Sie Kategorie und das Datum des verlorenen Gegenstandes aus, wie z. B. Schlüssel, Taschen, Koffer usw., und es öffnet sich eine Liste der in den Fundämtern abgegebenen Gegenstände!

In den letzten Monaten und Wochen wurden im Fundamt Auer verschiedene Funde und Verluste gemeldet.

Kontaktieren Sie uns: demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it,
Tel. 0471 089 013

Ufficio comunale degli oggetti smarriti Ora

www.oggettitrovati.it

Visitate il portale del servizio online dell'ufficio oggetti smarriti dell'Alto Adige, cliccate su "Avvia Ricerca" e selezionate la zona e la data in cui avete perso qualcosa, è possibile anche selezionare alcune categorie, come ad esempio chiavi, borse, valige etc e vi apparirà la lista degli oggetti ritrovati!

Negli ultimi mesi e settimane sono stati consegnati diversi oggetti ritrovati e segnalati oggetti smarriti.

Per maggiori informazioni: demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it,
Tel. 0471 089 013

Die Sommerleseaktion bringt den Sternenhimmel nach Auer



Das aufblasbare Planetarium begeistert Grundschul Kinder

An der Sommerleseaktion 2023 „Mit 3 bist du dabei“ für Kinder im Grundschulalter haben 55 Kinder der deutschen Grundschule teilgenommen. Im Laufe des Sommers lasen sie über 247 Bücher – für jedes Buch wurde ein Meerestier ans Bibliotheksfenster geklebt.

Als Anerkennung für ihre Teilnahme erwartete die Kinder diesmal eine wahrlich himmlische Überraschung: In der Turnhalle wartete am Freitag, 15. September ein aufblasbares Planetarium auf sie, in dem sie Planeten und Sternbilder beobachten und viel Neues entdecken konnten. Insgesamt 48 Kinder nahmen die Einladung der deutschen Bibliothek an



und kamen in den Genuss dieses faszinierenden Erlebnisses. Wir freuen uns über die rege Teilnahme an der Sommerleseaktion und an der Abschlussveranstaltung und wünschen allen Kindern auch weiterhin viel Freude am Lesen und Entdecken.



Die Bibliothek sammelt Festschriften und Tagungsberichte rund um Auer

Eine Aufgabe der Öffentlichen Bibliothek Auer besteht darin, alle Materialien zu sammeln, die in Auer bzw. zu Auer veröffentlicht werden. Dazu gehören auch Festschriften und andere Büchlein, die Vereine und Firmen im Dorf erstellen. Aus diesem Grund bitten wir um die Mithilfe aller Auerinnen und Aurer: Wer ein solches Buch herausbringt, wird gebeten, drei

Exemplare davon in der Bibliothek abzugeben. Ein Exemplar wird in der Bibliothek Auer aufbewahrt, eines in der Mittelpunktbibliothek in Neumarkt und das dritte wird an die Landesbibliothek Teßmann geschickt. Auf diese Weise können auch diese Zeugnisse des Dorflebens bewahrt bleiben. Danke schön!

Veranstaltungen im Oktober in der Bibliothek

- Am **Montag, 9. Oktober** findet von 14:30-17:00 Uhr wieder der monatliche Spielernachmittag in der Bibliothek Auer statt: Der Spielexperte Norbert vom Spielverein „dinx“ bringt viele neue Spiele für Kinder, Familien und Erwachsene mit.



- Am **Mittwoch, 18. Oktober** um 20 Uhr geht das Sprachencafé in die nächste Runde: Diesmal wird auf Deutsch und Englisch miteinander gesprochen.
- Am **Samstag, 21. Oktober** findet zum Tag der Bibliotheken um 10 Uhr das Kasperltheater „Kasperl auf der Ritterburg“ für Kinder ab 4 Jahren statt.



- Am **Mittwoch, 25. Oktober** stellt Julia Morat um 20 Uhr ihr neues Buch „Sweet Cooking: Meine fabelhafte Welt der Desserts“ vor. Diese Veranstaltung wird in Zusammenarbeit mit den Bäuerinnen organisiert.

Sonja Aberham



Öffnungszeiten

Mo./Lun.	ore 14.30-17.00 Uhr
Di./Mar.	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr
So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr

Sprachencafé



Deutsch



Englisch

Mittwoch, 18. Oktober 2023
20 Uhr
Bibliothek Auer

Ottobre, un mese ricco di iniziative e incontri

Giornata delle biblioteche

Da molti anni il 24 ottobre si celebra la “Giornata delle biblioteche”. Per questo motivo tutto il mese è ricco di iniziative e di incontri rivolti a diverse fasce di età per festeggiare insieme agli utenti la Biblioteca, mostrando ancora una volta come il luogo perfetto per trovare libri, rivisti, DVD e al contempo come uno spazio rivolto alla cultura e all’incontro. Lo scopo è quello di rivolgersi a più persone possibili e accontentare le esigenze di tutti, dai più piccoli ai più grandi. Per questo la Biblioteca Dante Alighieri ha organizzato diversi eventi ai quali si auspica un’intensa partecipazione.

L’Alzheimer spiegato alle famiglie

Lunedì 2 ottobre alle ore 18 presso la Biblioteca Dante Alighieri la dott.ssa Cinzia Siviero, esperta del metodo validation, tiene un incontro per le famiglie con anziani affetti da demenza. Lo scopo dell’iniziativa è quello di proporre suggerimenti pratici per una relazione più serena.

In contemporanea viene presentato il suo libro “Ma lei dove dorme?” che si sofferma proprio su queste tematiche prediligendo la cura dei rapporti familiari.

Vi aspettiamo numerosi!

Il territorio che scrive

Continua la collaborazione con le biblioteche della Bassa Atesina, e anche per questa stagione sono previsti incontri con autrici e autori altoatesini.

Le serate prevedono la presentazione delle scrittrici e scrittori e del loro ultimo libro.

Nel mese di ottobre, in particolare, sono fissati due incontri.

Il primo si tiene venerdì 6 ottobre alle ore 18 presso la Biblioteca Dante Alighieri di Ora e vede protagonista lo scrittore altoatesino Pietro Marangoni che presenta il suo libro di narrativa “Destinazione meraviglia”.



Il secondo incontro si tiene venerdì 20 ottobre alle ore 18 sempre presso la Biblioteca di Ora e



vede protagonista lo scrittore locale Oriano Campini con il suo libro “Parole mai viste”. Vi aspettiamo numerosi!

Caccia al tesoro in biblioteca

Non potevamo dimenticare i nostri piccoli lettori. Per loro in particolare abbiamo pensato a un’attività che gli permettesse di scoprire al meglio la biblioteca, i suoi misteri e le sue meraviglie acquisendo capacità e sicurezza nella ricerca dei libri.

L’incontro è previsto per giovedì 26 ottobre ed è rivolto alle classi 2^a, 3^a e 4^a elementare. Oltre alla caccia al tesoro, ricca di enigmi e indizi, viene proposta una breve lettura!

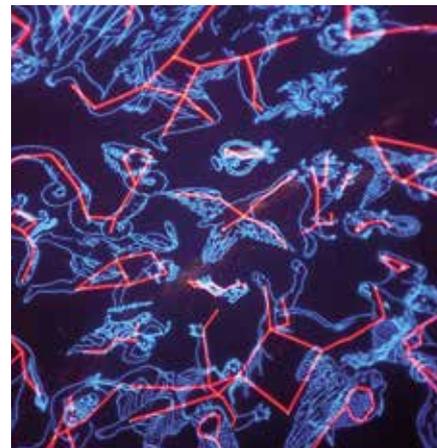
Streghe e pozioni magiche per Halloween

Ancora un incontro per i nostri piccoli lettori è quello organizzato in occasione di una festa che negli ultimi anni è molto amata e festeggiata, Halloween.

L’incontro è rivolto alla classe 1^a elementare e prevede una lettura legata ad Halloween seguita da un laboratorio artistico ad hoc con l’illustratrice Licia Zuppari. I lavoretti verranno fatti con materiali di riciclo per insegnare ai bambini l’importanza della differenziata e del riutilizzo come ci viene insegnato dall’obiettivo numero 12 del programma d’azione Agenda ONU 2030 „Obiettivi per uno sviluppo sostenibile“.

Talk quadri artoteca

Da molti anni in biblioteca, oltre che i libri, le riviste e i DVD, è possibile prendere in prestito quadri di pittori e pittrici locali.



Proprio per dare visibilità a questa iniziativa artistico-culturale, in collaborazione con l’Artoteca sono state scelte sei opere che vengono esposte in biblioteca nel periodo compreso tra il 24 ottobre e il 3 novembre.

Per inaugurare tale mostra in data 24 ottobre alle ore 18.00 si tiene l’inaugurazione con una presentazione di uno/a dei 6 artisti/e vincitori delle opere vincitrici del bando “catalogo aperto”.

Iniziativa esta3 e festa all’interno del “planetario”

Come ogni estate, in tutte le biblioteche della Bassa Atesina, si è svolta l’iniziativa di promozione alla lettura estiva rivolta a tutti i bambini e le bambine della scuola elementare.

Anche quest’anno con molto entusiasmo, tanti sono stati i giovani lettori e le giovani lettrici. I partecipanti attivi all’iniziativa sono stati 22 e i libri che hanno letto sono ben 112!

Un buonissimo risultato che abbiamo deciso di premiare con una festa “galattica”. Il 15 settembre nella palestra della scuola elementare i bambini e le bambine hanno potuto vedere le costellazioni e lo spazio all’interno di un planetario costruito ad hoc. La festa si è tenuta in collaborazione con la biblioteca in lingua tedesca e il museo di scienze naturali dell’Alto Adige “Planetarium”.

Bravissimi tutti! Alla prossima iniziativa.

Lange Dienstage wieder ein Erfolg

Laue Sommerabende, dazu schwungvolle Musik, kulinarische Spezialitäten und ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm. Dies alles haben die langen Dienstage in Auer heuer wieder geboten.

Das Lange-Dienstage-Komitee hat in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Auer und der Tourimusgenossenschaft Castelfeder am 11. Juli, am 1. August, 8. August und 22. August die traditionsreichen langen Dienstage organisiert.

Gastronomiebetriebe und verschiedene Auer Vereine tischten allerlei Köstlichkeiten aus der traditionellen und internationalen Küche auf. Mit dabei waren an den vier Abenden die Gasthäuser Bar Rosenkeller, Bar Maurice, Gasthaus Waldthaler, Bistro Basilicum, Hotel Elefant, Oenoteque Cristal und das Café Visintin. Zahlreiche Vereine haben kulinarische Spezialitäten angeboten und ein buntes Rahmenprogramm für Jung und Alt geliefert. Zu den teilnehmenden Vereinen zählten heuer: Elki, Alpini, Asc Tennis, Sportschützen, Katholische Frauenbewegung, Jugend Cultura Unterland, öffentliche Bibliothek, Aurora Dance, LVH, LC Kaltern & VSS, Eiskunstlauf, Südtiroler Bauernjugend, Eisstockschützen, Schützenkompanie, die Bäuerinnenorganisation, der Katholische Familienverband, die Musikapelle, ASC Auer Fußball und die Freiwillige Feuerwehr. Von den Geschäften beteiligten sich Mode Zen und Procurso.



Die Modeschau fand großen Anklang



Jeden Dienstag wurde Musik dargeboten

Mit dabei waren auch Aussteller von Oldtimern und alten Radiogeräten und verschiedene



dene Hobbyisten, die ihre selbstgemachten Waren zum Verkauf anboten. Für die musikalische Umrahmung sorgten die Musikgruppen und DJ's „3 Guat und 2 Schianere“, DJ Marian, DJ Robl, Simon Feichter, DJ Reverend Chrissy, DJ BM und die Musikkapelle Auer.

Eines der Highlights war mit Sicherheit die Modenschau der jungen Aurer Schneiderin Mirjam Prenner, passend zum Abendthema „Weiß“ wurde selbstgefertigte Brautmode sowie weitere trendige Schnitte vorgestellt. Einen riesigen Applaus erntete nicht nur die Künstlerin, sondern auch die Models. Farblich passend zum Thema „Blau“ war hingegen die Tanzeinlage von Aurora Dance abgestimmt. Ein weiterer Höhepunkt war der von Prokursu – in Zusammenarbeit mit den Kalterer Läufern und dem VSS – organisierte „Sprintchampion“ Lauf. 113 Kinder haben daran teilgenommen, einige haben es danach sogar bis ins Landesfinale geschafft. Weiteres Rahmenprogramm, welches bei Groß und Klein super ankam, waren die Showübung der Freiwilligen Feuerwehr, die Präsentation der Kampfmannschaft des ASC Auer Fußball sowie das Konzert der Musikkapelle.

Alle teilnehmenden Vereine und Gastwirte (und jene die es noch werden wollen) sind am Dienstag, den 7. November um 19 Uhr zu einer Nachbesprechungs- und Koordinierungssitzung im Rathaus der Gemeinde Auer eingeladen.

Die vorläufigen Termine für die Langen Diensstage im kommenden Jahr sind: 9. und 23. Juli, 6. und 20. August 2024.



Die Katholische Frauenbewegung kredenzt Kuchen und Torten



Die Feuerwehr begeisterte die Kleinsten

Ohne die Unterstützung zahlreicher Sponsoren wäre die Organisation der vier Abende nicht in dieser Form möglich gewesen.

Das Lange Diensstage Komitee bedankt sich herzlich bei:



Martedì lunghi, di nuovo un successo

Calde serate estive, musica vivace, specialità culinarie e un programma di contorno molto variegato: anche quest'anno l'offerta dei martedì lunghi di Ora è stata all'altezza delle aspettative.

Il comitato dei Martedì Lunghi, in collaborazione con il Comune di Ora e la cooperativa turistica Castelfeder, ha organizzato le ormai tradizionali serate che hanno avuto luogo l'11 luglio, l'1 agosto, l'8 agosto e il 22 agosto. Molti ristoranti e associazioni di Ora hanno presentato le proprie specialità della cucina tradizionale e internazionale. Presenza fissa nelle 4 serate, il bar ristorante Rosenkeller, bar Maurice, ristorante Waldthaler, Bistro Basilicum, Hotel Elefant, Enoteca Cristal e Café Visitin. Tante altre associazioni hanno offerto diverse prelibatezze culinarie e un programma di contorno per grandi e piccoli.

Tra le associazioni presenti quest'anno ricordiamo: Elki, Alpini, Asc Tennis, Tiratori sportivi, Donne Cattoliche, Jugend Cultura Unterland, Biblioteca pubblica, Aurora Dance, LVH, LC Kaltern & VSS, Pattinaggio artistico su ghiaccio, Südtiroler Bauernjugend, Birilli su ghiaccio, Compagnia degli Schützen, Compagnia agricoltori, Katholische Familienverband, Banda musicale di Ora, Squadra di calcio ASC e i Vigili del Fuoco Volontari. Tra i negozi partecipanti, Mode Zen e Prokursu.

Non sono mancate le mostre di Oldtimer, di vecchi apparecchi radio e di diversi hobbyisti che hanno venduto la propria mercanzia fat-



Presentazione della Prima Squadra di calcio



La danza ha emozionato il pubblico

ta in casa. All'intrattenimento musicale hanno pensato i gruppi musicali e DJ "3 Guat und 2 Schianere", DJ Marian, DJ Robl, Simon Feichter, DJ Reverend Chrissy, DJ BM e la banda musicale di Ora.

Uno dei momenti clou è stato senz'altro la sfilata di moda della giovane stilista di Ora Mirjam Prenner, che in linea col tema "Bianco" della serata ha presentato una collezione di abiti da sposa e altre creazioni proprie. Il pubblico ha risposto calorosamente con grandi applausi non solo agli abiti, ma anche alle modelle. Nella serata "Blu" ha invece avuto luogo una cromaticamente appropriata esibizione dei ballerini dell'Aurora Dance.

Un altro momento topico è stato la corsa "Sprintchampion" organizzata da Prokursu in collaborazione con l'associazione corridori di Caldaro & VSS. Ben 113 bambini vi hanno preso parte e alcuni sono riusciti ad arrivare

fino alle finali provinciali. Particolarmente spettacolare per grandi e piccoli sono state poi l'esibizione dei Vigili del Fuoco Volontari, la presentazione della squadra di calcio ASC Ora e il concerto della banda musicale.

Tutte le associazioni e i ristoranti intervenuti (nonché chiunque voglia partecipare) sono cordialmente invitati il giorno martedì 7 novembre alle ore 19 a una discussione riassuntiva e una seduta di coordinamento presso il municipio del Comune di Ora.

Le date dei Martedì lunghi del prossimo anno sono: 9 e 23 luglio, 6 e 20 agosto.

Senza il supporto degli innumerevoli sponsor, l'organizzazione di queste quattro serate non sarebbe possibile in questa forma. Il Comitato Martedì Lunghi ringrazia pertanto di cuore (vedi pagine 12-13).

An alle Aurer Senioren. Es geht wieder los!

Am Mittwoch den 4. Oktober beginnen wieder unsere Seniorennachmittage.

Wir laden Euch, um 14.30 Uhr, zum ersten Treffen nach der Sommerpause im Pfarrsaal herzlich ein.

Alle Senioren sind herzlich eingeladen, auch all jene, welche noch nie bei unseren Mittwochstreffen mit dabei waren. An diesem Nachmittag werden wir Euch über unsere Tätigkeit und über die nächsten Termine berichten. Und wer sich bis jetzt noch nicht getraut hat hinzugehen, der/die kann immer noch beim einen oder anderen Angebot kom-



men, denn jede/jeder ist herzlich willkommen. Wir vom Ausschuss freuen uns auf viele Aurer

Seniorinnen/Senioren, Ihr seid alle herzlich willkommen. Der Seniorenausschuss

Luis Mauracher feiert 101. Geburtstag



v.l.n.r., Senioren- und Sozialreferentin Monika Psenner Kaufmann, der Jubilar Luis Mauracher, Tochter Paula Mauracher und Roland Pichler

Am Sonntag, den 24. September hat Alois Mauracher aus Auer seinen 101. Geburtstag gefeiert.

Dem Dorfältesten überbrachten im Namen der Gemeindeverwaltung und des Bürgermeisters, der nicht anwesend sein konnte, die Gemeindeferenten Monika Psenner Kaufmann und Roland Pichler die allerbesten

Glückwünsche. Bei einem gemütlichen Umtrunk informierte sich der rüstige Jubilar über das Gemeindegesehen und gab selbst Anregungen zur Verbesserung der Radwege, die er als leidenschaftlicher Radfahrer wöchentlich benutzt.

Luis Mauracher lebt seit 1935 in Auer und hat dort fünf Kinder großgezogen. Vor seinem

Ruhestand arbeitete er als Chauffeur. Außerdem engagierte er sich ehrenamtlich in der Pfarrgemeinde und kümmerte sich jahrzehntelang um den Pfarrfriedhof. Seit dessen Gründung ist Luis Mauracher Mitglied beim KVW Auer, wovon er 38 Jahre im Ausschuss wirkte.

GEBURTSTAGE

„Wir können den Wind nicht ändern, aber wir können die Segel richtig setzen“
(Aristoteles)

Anna Maria Unich, 1. Oktober
Heinrich Aster, 4. Oktober
Franz Pernter, 7. Oktober
Kathi Job, 11. Oktober
Marianne Degaspero Pichler, 16. Oktober
Gertrud Rungaldier, 22. Oktober

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Gruppo anziani e famigliari al mare

Anche quest'anno un gruppo di 14 partecipanti tra gli ormai veterani e alcune persone nuove si sono iscritte per partecipare al nostro sempre ben atteso soggiorno.

I partecipanti hanno passato 13 giorni dal 16 al 29 luglio in serenità ma soprattutto in buona compagnia.

Passeggiate sulla spiaggia terminate da un buon caffè, sole sotto l'ombrellone, la nostra famosissima tombola serale con tutti gli ospiti dell'albergo ma soprattutto tante chiacchiere e risate hanno allietato il nostro soggiorno. Un gruppetto di noi ha voluto provare la stanza del sale che da un paio di anni è stata aperta a Cattolica.

È una stanza coperta in tutte le sue pareti di vari tipi di sale dove puoi rilassarti sdraiato sulle sdraio con della musica in sottofondo. È stata molto apprezzata e per alcune serate usata.

Tutto lo Staff dell'Hotel Madrid, ma soprattutto Delbianco Stefano ci accoglie ormai da anni come una famiglia cercando di metterci sempre a nostro agio e soprattutto di aiutarci a risolvere eventuali problemi che possono insorgere.

Ringrazio personalmente di cuore a uno a uno i partecipanti appartenenti a tutti e due gruppi linguistici. Ringrazio veramente per la fiducia che mi danno i partecipanti che vengono ormai da anni, ma soprattutto quelli che hanno voluto provare a fare insieme a noi una vacanza non da soli ma in compagnia.



Dal mio punto di vista ma soprattutto dalla mia esperienza ormai quasi 20 anni di organizzazione più persone dovrebbero approfittare di questo soggiorno non solo per stare in compagnia che è molto importante ma anche per il prezzo che ci viene fatto.

Un ringraziamento mio e degli anziani va al Comune per il sostegno dell'attività del gruppo anziani.

Tornati a casa per ritrovarci nuovamente insieme è stata organizzata una serata con aperitivo pizza e chiacchiere nella nostra sede Don Bosco in via canonica 1.

Un pensiero viene rivolto con un grande CIAO ad una nostra Amica affezionata Gemma che ci ha lasciati. La ricorderemo nelle nostre preghiere con nostalgia.

Il direttivo ma io personalmente vi aspetto ancora più numerosi l'anno prossimo. Auguro a tutti gli anziani del nostro paese di proseguire il loro cammino non nella solitudine delle mura domestiche ma in serena compagnia.

*Per il direttivo gruppo Anziani.
Patton Elisabetta.*



Poesia del mese



Scritta da Antonietta Barresi

IL TEMPO

BENEDETTI QUEI GIORNI
IN CUI TUTTO
PASSAVA VELOCE!
MOMENTI BELLI,
PIENI DI VITA!
TUTTO SI DAVA
E SI DONAVA,
MENTRE UN BIMBO
CORREVA PER CASA
CRESCENDO TRA
PIANTI E SORRISI!
BATTEVANO VELOCI
LE ORE
E PRESTO ARRIVAVA
LA SERA!

SI CENAVA
TUTTI INSIEME
E SOLO IL TEMPO
SEMBRAVA CORRERE
IN AVANTI!
ORA, NON CI SONO
PIÙ NÉ PIANTI
NÉ SORRISI!
LA CASA È MUTA
E LE GIORNATE
TRASCORRONO
CON ASSURDA
LENTEZZA
DA FARMI
CONTARE LE ORE!

Das Kreuz am Friedhof in neuem Glanz



Der Verschönerungsverein Auer hat das Kreuz am Friedhof neben dem hl. Freinademetz-Bildstöckl renovieren lassen.



Die Christusfigur wurde restauriert

Das Kreuz wurde seinerzeit von der Schützenkompanie Auer gespendet. Die Christusfigur war permanent der Witterungen ausgesetzt und wurde somit im Laufe der Zeit stark beeinträchtigt.

Restaurator Elmar Darocca aus Oberradein hat die Restaurierungsarbeiten fachgerecht durchgeführt und steht nun in neuem Glanz. Die Arbeitsleistung und Auswahl der Materialien von Seiten des Restaurators an der Christusfigur ist dieselbe, die seinerzeit an der Christophorusstatue auf der Säule des Brunnes am Hauptplatz, angewandt wurde. Somit sollte eine langfristige Konservierung gewährleistet werden.

Johannesbildstöckl an der Katzenleiter

Die vom Verschönerungsverein renovierte Johannesstatue ist wie bekannt gestohlen worden. Nun steht in derselben Nische, ein



Abbild des hl. Johannes Nepomuk

Abbild des heiligen Johannes Nepomuk in Erinnerung an die restaurierte Statue.

Carlo Leonardelli

Fotos: Peter Simonini

Jugend Cultura News im September

Es herbstet auch wieder in den Unterlandler Jugendzentren!



Nach einem sehr eventreichen Sommer wurde das Jugend Cultura Unterland-Team in die verdiente Sommerpause geschickt. Die gesamten 4 Strukturen schlossen ihre Tore vom 3. August bis zum 5. September.

Ein letzter Abschluss bildete dabei die zweite Veranstaltung aus der Reihe Bassa on Board in Kooperation mit dem Jugendkulturverein Westcoast, beim Skatepark in Auer, die einen feinen Abschluss für den Sommer darstellte, nachdem sich das Team, die gesamte Woche zuvor noch intensiven Aufräumarbeiten hingab. Mit dem Schulanfang am 5. September öffneten schließlich wieder auch die Jugendzentren ihre Tore und erfreuten sich, obwohl das Lido noch geöffnet war und die Temperaturen eher zum Schwimmen einluden, am

regen Andrang. Der Herbst bringt auch wieder seinen Veranstaltungsreichtum mit. Im September sind wir unter anderem auf dem Familienfest am 16. im Schwarzenbach Auer anzutreffen, auf dem wir das Bedrucken von Jutebeuteln anbieten, das Wochenende darauf findet im historischen Zentrum Neumarkt das Bioherbstfest statt, am Samstag darauf, genauer gesagt am 30. September verabschieden wir uns von unserem Garten der Begegnung im Form unseres eigenen Familienfests, dabei wird Unterhaltung für Klein und später auch für Groß geboten.

Im Oktober geht es mit einem Infoabend zum Thema Essstörungen mit Ernährungstherapeutin Hanna Thuile im Point weiter, am 14. Oktober wird es lauter, denn es kommt der italienische Hard-Rocker Pino Scotto zu Besuch und am 28. Oktober bietet unser Team

gleich zwei Veranstaltungen an: zunächst das dritte Schachturnier im JOY in Auer und am Abend kommt es erneut zu einem Konzert, dabei tritt die legendäre Meraner Industrial Band Dream Divers auf, als Co-Headliner dieses mystisch-düsteren Abends, der perfekt die Stimmung der Vorhalloweenzeit einfängt, wird das ebenfalls aus Meran stammende Darkwave/Post-Punk-Trio Marian's Party Dress fungieren. Am 30. Oktober können sich dann alle Mittelschüler*innen in gruselige Schale werfen und unserer Halloweenparty beiwohnen, die wir im Point ausschließlich für Mittelschüler*innen geplant haben.

Wir freuen uns auf jeden Fall auf die sinkenden Temperaturen und freuen uns, auch wieder alle Jugendlichen in unseren Strukturen in Auer, Laag und Neumarkt willkommen heißen zu dürfen!

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit ab September bis Juni 2024

orario invernale a partire da settembre fino a giugno 2024

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 18:00

Sonntage / Festtage	dt. 07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital. 08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage / Festtage	dt. 09:30 h	Marienkirche (MK)

Ogni lunedì a venerdì	ital. 18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt. 09:00 h	Kapelle Widum

Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt. 10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.	Battesimo / Chiesa S. Maria

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Messgestaltung:

Bitte aus dem aktuellen Auerhahn entnehmen



*Ohne Meditation ist dein Geist nicht dein Freund.
Ohne Stille wird dir dein Innerstes nicht vertraut.*

MALEN und MEDITATION

mit Maria Magdalena

im Raum Olival, Auer, Bahnhofstraße 78

Meditation jeweils montags von 18.00 bis 19.30 Uhr.

Malen im Malraum jeweils montags von 15.30 bis 16.00 Uhr.

Informationsabend zur Meditations-Praxis am Montag, 30. Oktober, um 20 Uhr.

Informationsabend zum Spiel mit Pinsel und Farbe am 6. November um 20 Uhr.

Anmeldung und nähere Infos bei: Maria Magdalena Graiff Zwerger

Tel. 349 39 16 933 oder E-Mail: raum.olival@gmail.com

Meditationslehrerin nach Willigis Jäger und Malort-Dienende nach Arno Stern.



Feier der Ehejubiläen: Freude und Dankbarkeit für viele gemeinsame Jahre

Es ist nicht selbstverständlich und fordert manchmal viel Kraft und Entschiedenheit als Mann und Frau in einer dauerhaften Beziehung gemeinsam unterwegs zu sein. Vieles davon ist Geschenk und nicht allein unsere Leistung. Dafür wollen wir Gott danken und um seinen Segen für die nächste Zeit bitten.

Deshalb laden wir all jene Paare, die heuer ein Jubiläum feiern, am **15. Oktober** in die Marienkirche zu einem Festgottesdienst ein. Anschließend findet im Widum für die Jubelpaare und ihre Angehörigen ein kleiner Umtrunk statt.

Wir freuen uns auf alle, die mitfeiern.

Anmeldung bei Karin Gabalin:

Tel. 335 57 58 273

Wichtige Mitteilungen und Termine im Oktober

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 4. Oktober: Treffen nach der Sommerpause
- 11. Oktober: Diavortrag mit Herrn Christian Kofler
- 18. Oktober: Vortrag und Fotos über OMAN mit Herrn Gottfried Kaserer
- 25. Oktober: Vortrag „Iss dich fit – gut ernährt im Alter“ mit Frau Hildegard Kreiter
- 8. November: Vortrag/Filmnachmittag

Kfb

- 7. Oktober, 14.30 Uhr: Tauffeier in der Marienkirche mit Diakon Mario De Concini
- 8. Oktober, 09.30 Uhr: Tauffeier in der Marienkirche während der Wortgottesfeier mit Eucharistie mit Pfarrer Peter Hofmann
- 15. Oktober, 09.30 Uhr: Marienkirche während der Wortgottesfeier mit Eucharistie Feier der Ehejubiläen.

Bitte stets die Mitteilungen und Änderungen im Auerhahn beachten.

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Informationen e date importanti a ottobre

• Gruppo giovani sede in via Canonica n. 1

Il gruppo si incontra ogni venerdì dalle 20 alle 22 per fare attività tanti giochi e perché no momenti di discussioni di problematiche decise dai ragazzi.

Vi aspettiamo numerosi.

Il direttivo Gruppo Giovani

• Gruppo anziani sede in via Canonica n. 1

Il gruppo si incontra ogni lunedì dalle 15 alle 17. Dalle 15 alle 16 ginnastica motoria per la terza età.

Dalle 16 alle 17 e oltre un buon caffè con dolcetto, chiacchiere e perché no una partita a carte.

Vi aspettiamo numerosi.

Il direttivo Gruppo Anziani

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il “Der Auerhahn” direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail

p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.



Kleider bring & nimm

Öffnungszeiten Kleiderkammer in der Widumgasse 1, Auer:

Jeweils am ersten und dritten Montag im Monat von 17 bis 19 Uhr und jeden zweiten Montag im Monat von 9 bis 11 Uhr

Vestiti porta e prendi

Orari di apertura dell'iniziativa ad Ora in Via Canonica 1

ogni 1° e 3° lunedì del mese dalle ore 17 alle 19 e ogni 2° lunedì del mese dalle ore 9 alle 19.



Foto: Pixabay/El Sun



Icehopper

Picnic in the Box

Am 10. September sind einige Familien der Einladung der Icehopper gefolgt und haben eine Brunch Picknick Box bestellt.

Bei Traumwetter wurden im Schwarzenbach die Decken ausgebreitet und mit viel Hallo der Inhalt der Boxen durchforscht. Sicherlich war für alle etwas dabei, das Brunchen ist auch bald ins Mittagessen übergegangen. Großen Anklang fanden die Angebote der Saft- und Aperitif Bar.

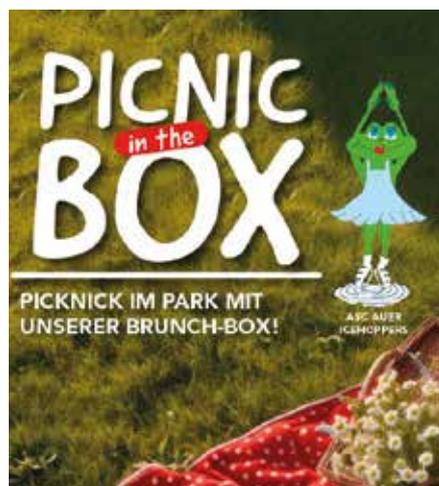
Während die Eltern im Park den Müßiggang genossen, konnten die Kinder bei verschiedenen Spielen ihr Geschick unter Beweis stellen. In der Schminckecke wurden dann auch verschiedene Farben und Styles ausprobiert.

Alles in allem ein genussvoller Spätsommertag. Die Icehopper haben sich damit schon ein bisschen auf die kommende Saison eingestellt. Bei angenehmen Temperaturen wurde die neue Saison geplant und organisiert. Begonnen wurde bereits mit einigen Eisstunden in Neumarkt, in der Halle wurden die Mädels und Jungs von unser Kunstturntrainerin Deborah in Schwung gebracht. Ab Ende Oktober werden wir dann in Auer aufs Eis gehen.

Seit einem Jahr organisieren die Icehopper auch ein Kunstturntraining, welches auch heuer wieder stattfindet. Der Andrang war so groß, dass jetzt in 3 Gruppen geturnt wird. Deborah und Valentina haben ein großartiges Programm für Mädels und Jungs zusammengestellt.



Der Ausschuss der Icehopper hat eine Picnic Box zusammengestellt



Auslandsfahrt nach Mühldorf am Inn



Die Musikkapelle in Mühldorf

Nach langer Zeit organisierte die Musikkapelle Auer im heurigen Sommer wieder eine Auslandsfahrt nach Deutschland.

Ziel war das Traditionsvolksfest Mühldorf am Inn, um dort beim 30. Internationalen Schützen- und Trachtenzug mitzuwirken. Eigentlich wäre diese Fahrt schon 2020 geplant gewesen, dann jedoch mussten wir sie aufgrund der Corona-Pandemie verschieben.

Am Freitag, den 1. September, ging es mit dem Bus los. Nach ca. fünf Stunden Fahrt ka-

men wir bei der Jugendherberge in Mühldorf am Inn an. Am Abend ging es direkt aufs Traditionsvolksfest, wo wir nicht nur zu Abend gegessen haben, sondern uns in den kommenden Stunden auf den Fahrgeschäften auf dem Festgelände amüsieren konnten. Von Wurfständen bis hin zu Karussellen und Autoscootern war alles dabei und zusammen haben wir uns sehr gut unterhalten.

Am nächsten Tag stand vormittags eine Stadtführung auf dem Programm, am Nachmittag konnten wir in der Nachbargemeinde Burghausen ein Platzkonzert bei hochsommerlichen Temperaturen abhalten.

Das Highlight des Ausfluges war jedoch der eigentliche Umzug, der am nächsten Tag folgte. Nachdem wir vom Bürgermeister begrüßt worden waren, marschierten wir zusammen mit mehr als 70 anderen teilnehmenden Gruppen und ca. 3.000 Mitwirkenden aus verschiedenen Ländern durch die Stadt bis auf das Festgelände.

Den Nachmittag ließen wir auf dem Fest ausklingen und anschließend fuhren wir mit dem Bus, zwar müde und erschöpft, aber voller neuer Eindrücke, wieder nach Hause.

Ausstellung

Marco Nones: Tempo di semina

Das Kunstforum Unterland zeigt vom **21. Oktober bis 4. November** eine Ausstellung mit Werken des Künstlers Marco Nones.

Die Ausstellung von Dienstag bis Samstag 10 bis 12 und 16 bis 18 Uhr geöffnet (Kunstforum Unterland, Galerie der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland, Lauben 26, Neumarkt)



Eislaufkurse • Corsi di pattinaggio
Auer - Ora ab - dal **10.11.2023**

Eislaufkurs für Mädchen und Buben ab 4 Jahren:

- 2x die Woche: Montag + Freitag 15.00 - 15.50 Uhr
- 1x die Woche: Samstag 09.30 - 10.20 Uhr oder Freitag 15.00 - 15.50 Uhr
- Kosten: 10 Einheiten 80,00 € + 1 Probestunde GRATIS
- Bitte Handschuhe und Fahrradhelm mitbringen!

Minikurs Weihnachtsferien 5 Einheiten

Corso di pattinaggio per ragazze e ragazzi da 4 anni:

- 2 volte: Lunedì e Venerdì, ore 15.00 - 15.50
- 1x volte: Sabato ore 09.30 - 10.20 o Venerdì ore 15.00 - 15.50
- Costo: 10 lezioni 80,00 € + 1 lezione di prova GRATIS
- Prego portare casco da bici e guanti!

Minicorso Vacanze di Natale 5 lezioni

Info und Anmeldung - Info ed iscrizione:
ASC Auer-Ora Rofleisen, Eislauf/pattinaggio artistico
Sabine Zelger 349 3039596 - Petra Zelger 329 2156631 - icehoppers.auer@gmail.com

Mannschaftsvorstellung der Cavaliers



Die Mannschaft Hockey Unterland Cavaliers. In der ersten Reihe Jugendspieler der Juniorteams

Bei strahlend blauem Himmel wurden die Spieler der Hockey Unterland Cavaliers Bacio della Luna im Rahmen eines Frühschoppens der Öffentlichkeit vorgestellt.

Der Hauptplatz von Auer wurde für den Verkehr gesperrt, die Unterländer Tanzmusik sorgte für die zünftige musikalische Umrahmung, während für die Kinder verschiedene Spiele vorbereitet wurden.

Sowohl der Bürgermeister von Auer, Martin Feichter, als auch die Neumarkter Bürgermeisterin Karin Jost mit Gemeindefeinderin Karin Pichler konnten wir unter den Anwesenden begrüßen. Wie bereits im Vorjahr konnten in einem gemütlichen Umfeld nette

Gespräche geführt werden, die Bevölkerung konnte sich ein Bild der neuen Mannschaft machen. Zum Großteil bleibt die Mannschaft im Vergleich zum Vorjahr unverändert, aber einige neue Spieler kommen heuer trotzdem dazu. Mehrere Jugendspieler von den Juniorteams Auer, Neumarkt werden auch heuer wieder die Chance auf einen Platz in der ersten Mannschaft erhalten. Wir hoffen stark, dass diese Spieler ihre Chance zu nutzen wissen. Coach Olli Hällfors und der ganze Verein erwarten sich große Dinge von diesen Nachwuchsspielern.

Gleichzeitig konnten wieder einige interessante Spieler von auswärts verpflichtet werden. Zwei der Ausländer vom Vorjahr wurden bestätigt (Luka Nyman und Miro Markkula),

als Ersatz für Filip Kokoska und Santeri Haarala konnten Elmeri Hällfors und Aleksi Käyrä, beide aus Finnland verpflichtet werden. Als Heimkehrer kann Michael Sullmann bezeichnet werden. Der Bruder unseres Abwehrdirigenten Alex spielte in den letzten Jahren in Gröden und stellt sich nun bei den Cavaliers einer neuen Herausforderung. Als neuer Co-Trainer konnte hingegen Tobias Steiner, ehemaliger Spieler der Cavs verpflichtet werden. Man sagt ja, die zweite Saison ist immer die schwierigste. Nach einem sehr intensiven Vorbereitungsprogramm ist die Mannschaft aber bereit für die nächste Saison in Serie A/Alps Hockey League.



Liebe Tierfreunde,

wir brauchen dringende Hilfe bei der Fütterung der Katzenkolonie in unserer Gemeinde. Frau Zita hat sich über 25 Jahre liebevoll um die Streuner Katzen gekümmert. Jetzt muss sie aus gesundheitlichen Gründen kürzertreten und braucht dringend die Hilfe der Aurer Bürger. Meldet euch bitte zahlreich so können wir einen Fütterungsplan erstellen. Das Futter wird vom „Tierschutzverein Überetsch-Unterland“ bereitgestellt.

Vielen Dank im Voraus!

(Paula Handy 3334565771 oder Gabi 3283210530)



Cari amici degli animali,

abbiamo urgente bisogno di volontari per portare il cibo alla colonia di gatti randagi del nostro comune. Alla signora Zita serve aiuto, lei si è occupata oltre 25 anni di questi poveri micetti, adesso per motivi di salute non si può più occupare tutti i giorni.

Vi prego di mettere a disposizione un po' del vostro tempo per questi micetti, il cibo viene messo a disposizione "dall'Associazione Protezione Animali Oltradige Bassa Atesina".

Grazie in anticipo!

Vi ringrazio anticipatamente (Paula Cell. 3334565771 oppure Gabi 3283210530)

Landesmeisterschaften Tennis



Der Tennisclub Auer/Ora gratuliert Lara Bodi und Nora Goller, die sich für die Endspiele der Landesmeisterschaften FITP-VSS/Raiffeisen Promo Grand Prix 2023 qualifiziert haben. Über 500 Kinder und Jugendliche haben an einem der vielen Turniere teilgenommen. Ganz besonders freut uns die Leistung der jungen Sportlerin Lara Bodi. Sie wurde Landesmeisterin in der Kategorie Mädchen U 18.



Lara Bodi, Landesmeisterin



v.l.n.r. Daniel Hofer - Geschäftsführer VSS, Stefanie Unterweger - VSS-Referentin Tennis, Lara Bodi, Nora Goller, Paul Troger - VSS Bezirksleiter Tennis Pustertal

Campionati Provinciali di Tennis

Il TennisClub Ora si congratula con Lara Bodi e Nora Goller che si sono qualificate per le finali del campionato provinciale FITP-VSS/Raiffeisen Promo Grand Prix 2023. Oltre 500 bambini e ragazzi hanno preso parte ai tanti

tornei organizzati e siamo felici dell'obiettivo raggiunto dalla nostra giovane atleta Lara Bodi: campionessa provinciale nella categoria Ragazze Under 18.

Amateursportverein Yoseikan Budo Auer

Anmeldungen ab sofort möglich



„Wer die Welt bewegen will, sollte erst sich selbst bewegen.“ (Sokrates)

Yoseikan Budo für Jung und Alt

Ab jetzt sind Anmeldungen für Kurse im Yoseikan Budo möglich. Melde dich jetzt bei einem unserer Kurse an und sichere dir deinen Platz. Kampfsport ist für alle Kinder und Jugendliche, Mädchen wie Jungs, aber auch für alle Erwachsenen gleichermaßen geeignet. Selbstsicherer werden und gleichzeitig alle sportmotorischen Grundfertigkeiten erlernen und festigen. Kämpfen im Stand und am Boden, mit und ohne Waffen – erlerne eine vielseitige und komplette Kampfkunst.

Unser Programm für Kinder und Jugendliche

- Mini-Budo (4–7 Jahre) – Dienstag 17 bis 17.55 Uhr
- Jugend U12 – Dienstag und Donnerstag von 18 bis 19.15 Uhr

Unser Programm für Erwachsene und Junioren

- Yoseikan Budo ab 12 Jahre – Dienstag und Donnerstag von 19.30 bis 20.45 Uhr

Informationen: Tel. 339 46 83 245 oder morandellbrigitte@gmail.com online-Anmeldung: www.yoseikan-budo-auer.it



Kämpfen und sich messen macht den Jungen Spaß



Umzug 2024

Der Carnevalverein lädt am **Montag, den 16. Oktober** zu einem Koordinierungstreffen bezüglich des Umzugs 2024 ein. Eingeladen sind Vertretungen aller teilnehmenden Gruppen und natürlich all jene, die an einer Teilnahme interessiert sind. Treffpunkt um 19 Uhr im Ratsaal der Gemeinde.

Sfilata 2024

L'associazione carnevalesca **lunedì, 16 ottobre** organizza una riunione di coordinamento per la sfilata 2024. Sono invitati tutti i rappresentanti dei gruppi partecipanti e quelli che mostrano interesse a partecipare. La riunione si terrà alle ore 19 nella Sala Consigliare del Comune di Ora.



ELKI TRAMIN SUCHT

eine
Fachkraft - 7 Wochenstunden
für die Initiative
Family Support
www.family-support.it
im Sprengelgebiet Unterland

SIE BRINGEN MIT

Ausbildung in einem der Bereiche:
Pädagogik, Soziologie, soziale Arbeit,
Hebamme oder Psychologie

fachliche Grundkenntnisse:
über die Entwicklung von Säuglingen und
Kleinkindern bis zu Herausforderungen von
Schwangerschaft, Geburt und
Elternschaft

WIR BIETEN

Einarbeitungszeit und kontinuierliche
Begleitung durch das Netzwerk der
Eltern-Kind-Zentren Südtirols

abwechslungsreiches Arbeitsfeld
selbstständiges, flexibles und
verantwortungsvolles Arbeiten

Per favore inviare il curriculum vitae a: spengler@franzelin.it

Wir freuen uns über Ihre schriftliche Bewerbung an:
Franzelin Beniamin & Co. s.p.a. - 11010 Ora - Tel. 0471/2023



ELKI TERMENO CERCA

una figura professionale -
7 ore settimanali
per l'iniziativa
Family Support
www.family-support.it
nel distretto Bassa Atesina

CERCHIAMO

formazione in un ambito dell'area socio-psico-
pedagogica o affini

conoscenze di base su:
lo sviluppo dei lattanti e dei bambini piccoli
le sfide della gravidanza, del parto e della
genitorialità
lo stress fisico e mentale durante la gravidanza e
dopo il parto

Per favore inviare il curriculum vitae a: spengler@franzelin.it

Candidature e informazioni a: [+3904712023](tel:+3904712023) e franzelin.it



- Dachrinnen
- Fallrohre
- Kamineinfassungen
- Eindeckungen von Metalldächern
- Mauerabdeckungen aus Stahlblech
- Fassaden
- Komplettsysteme aus Aluminium

BEN AMIN BAUSPENGLEREI
FRANZELIN LATTONIERE

Bauspenglerei Benjamin Franzelin
Wildeich 53/2 · Aldein · +39 333 605 71 67 · spengler.franzelin@gmail.com

Target Sprint Italienmeisterschaft in Auer



Kürzlich fand in Auer die diesjährige Italienmeisterschaft im Target Sprint statt. Organisiert und ausgetragen wurden die Wettkämpfe durch die Sportschützen Auer auf der vereins-eigenen Target Sprint Anlage in der Sportzone Schwarzenbach.

Am Samstag fanden die Einzelwettkämpfe bei strahlendem Sonnenschein und hohen Temperaturen statt. Hervorragende Ergebnisse erzielten die Athleten aus Auer bei ihrem Heimwettkampf mit zwei Mal Gold, zwei Mal Silber und ein Mal Bronze.

Am Sonntag wurden zum Abschluss dieser Titelkämpfe die Single Mixed Staffelfrennen ausgetragen. Zunächst wurde ein Qualifikationsrennen durchgeführt. Die acht besten Mannschaften qualifizierten sich für das große Finale, darunter zwei Staffeln der Aurer Sportschützen. In einem hoch spannenden Finalwettkampf mit mehreren Positionswechseln auf den Medaillenrängen, belegten die Lokalmatadoren aus Auer mit Alice Cogilli und Georg Unterpertinger Rang 3. Besonders zufrieden mit den guten Leistungen aller Aurer Athleten zeigten sich Sektionsleiter Peter Gruber und die drei Trainer Engelbert Zelger, Christian Varesco und Hansjörg Pichler.



Alle Aurer Teilnehmer an der Italienmeisterschaft

Viel Lob und Anerkennung für die perfekte Organisation durch die Sportschützen Auer gab es von Seiten der Vertreter des Nationalen Sportschützenverbandes UITs, der teilnehmenden Mannschaften sowie Bürgermeister Martin Feichter und Sportreferent Roland Pichler.

Die Medaillengewinner:

- Herren: 1. Georg Unterpertinger
- Junioren: 2. Michele Sciarillo, 3. Daniel Gruber

- Schüler: 1. Ingrid Stedile, 2. Johanna Monsorno
- Mixed Team: 3. Alice Cogilli / Georg Unterpertinger

Die weiteren Platzierungen:

- Jugend männlich: 5. Lukas Pichler
- Damen: 4. Alice Cogilli
- Jugend weiblich: 4. Josephine Oberrauch
- Schüler: 4. Elias Schileo, 6. Annika Thurner, 7. Azeroval Zayd, 11. Max Marian Jageregger, 14. Daniel Mezzanato

ELKI auerora

mit / con Julia Cappelletto
Hebamme ostetrica

Beckenbodentraining

ginnastica del pavimento pelvico

für alle Frauen geeignet / adatto a tutte le donne

Di / Ma: 07.11. - 05.12.2023; 5 Einheiten / 5 incontri
ore 13:45 - 14:45 Uhr, ELKI AUER ORA
Kursbeitrag / costo 50€ (Mitglieder / associati)

Infos / informazioni: 339 2450146
Anmeldung / iscrizione:
<https://thomas.elki.bz.it/login>
(innerhalb / entro 31.10.2023)

ELKI auerora

Mental Load

Praktische Tipps für
Entlastung und Zufriedenheit
im Paar- und Familiensystem mit Julia Cappelletto
Hebamme

Di / MA 21.11.2023
17.30 - 19.00, ELKI AUER ORA
Kursbeitrag / costo 15€ (20€ pro Paar / a coppia)
(Mitglieder / associati)

INFO / INFORMAZIONI: 339 2450146
ANMELDUNG / ISCRIZIONE:
[HTTPS://THOMASELKI.BZ.IT/LOGIN](https://thomaselki.bz.it/login)

Ausflug des Jahrgangs 1957

„Mit 66 Jahren fängt das Leben an“,
sang einst Udo Jürgens.

Da auch wir dieser Meinung sind wollten wir dies auch feiern – und zwar mit einem 2-tägigen Ausflug. Dieser führte uns in das Weltkulturerbe Wachau in Niederösterreich. Nach dem frühen Start um 5 Uhr ging es mit dem Bus bis kurz vor Salzburg, wo eine Pause mit „Holmittoug“ und einem guten Glas Grüner Veltliner – der Hauptweinsorte in der Wachau - um uns schon mal auf unser Ziel einzustimmen. Danach Weiterfahrt bis Melk, wo wir dann auf das Ausflugsschiff „Dürnstein“ umgestiegen sind. Unsere Fahrt auf der Donau führte uns bei herrlichem Wetter vorbei an Spitz und Weissenkirchen bis nach Dürnstein.

Dort erwartete uns eine Führung mit welcher wir das Stift Dürnstein (mit dem blauen Kirchturm) besuchten. Beeindruckt von vielen Sehenswürdigkeiten gönnten wir uns eine Erfrischung in einem Heurigenlokal, bevor wir unsere nahegelegene Unterkunft – einen Winzerhof – bezogen.

Den Abend ließen wir beim gemütlichen Abendessen bei einem „Heurigen“, wo uns eigens eine Tafel im Weinberg aufgebaut wurde, ausklingen.

Am nächsten Tag stand eine Besichtigung mit Führung in der allseits bekannten Winzerver-



Der Jahrgang 1957 in der Wachau

einigung „Domäne Wachau“ auf dem Programm. Dabei konnten wir die traditionellen Terrassen-Weinberge mit den einzigartigen Trockenmauern, welche auch Teil des Weltkulturerbes sind, bewundern. Es folgte die Besichtigung des Gewölbekellers tief unter dem Weinschlössl mit anschließender Weinprobe.

Gestärkt durch die Verkostung und einem original „Wachauer Label!“ ging es an die Rückfahrt. In Melk stand dann die von vielen mit Interesse erwartete Führung durch das weltbekannte Stift Melk bevor. Die unfass-

baren Dimensionen dieses Bauwerkes erstaunten die meisten von uns. Der obligatorische Blick vom Balkon des Stiftes auf die Donau und der abschließende Gang durch die Bibliothek rundeten den Besuch in Melk ab. Nun blieb uns nur noch die Heimfahrt auf der sich wohl einige ihre Eindrücke tauschten und sich einig waren – ein absolut gelungener Ausflug.

ELKI AUERORA

Tauschbörse
Mercatino dell'usato

SA 14.10.2023

ORE 09:00 - 13:00 UHR

PFARRSAAL AUER - SALA PARROCCHIALE

Parkmöglichkeiten am H.-Lorenz-Platz / parkeggio in piazza H. Lorenz

Für Verkauf Anmeldung notwendig: 339 2450146
Per vendite è necessaria l'iscrizione:

Warenannahme / accettazione merce: Fr/ve 13.30 - 14.00-15.00
Warenrückgabe / restituzione merce: Sa/so 14.10. 16.30-19.30

noni abgetrennt vom rest gasspartei / macchinari rimossi senza avvisare

ELKI AUERORA

SCHWANGERSCHAFTS
Yoga
IN GRAVIDANZA

mit / con
Thea Mitterberger

FR / VE: 17.11., 24.11., 01.12.2023

ORE 16:30 - 18:00 UHR, ELKI AUER ORA

Kursbeitrag / costo: 45€ (Mitglieder / associati)

INFO / INFORMAZIONI: 339 2450146

ANMELDUNG/ISCRIZIONE
[HTTPS://THOMASELKI B7.IT/LOGIN](https://thomaseлкиb7.it/login)

innerhalb / entro 10.11.2023

Jahrgangsausflug der 1958er

Den halbrunden Geburtstag feierte der Jahrgang 1958 mit einer Zweitagesfahrt nach Bayern. Nach der Abfahrt am Samstag in der Früh gab es einen Zwischenstopp in Miesbach zum obligatorischen Weißwurstessen.

Am Nachmittag stand die Stadtführung in Freising auf dem Programm. Freising ist eine große Kreis- und Universitätsstadt und liegt rund 30 Kilometer nördlich von München. Die Stadt war Herzogssitz im ersten bairischen Stammesherzogtum und erlangte als frühmittelalterlicher Bischofssitz und später als Zentrum des Hochstifts Freising große Bedeutung. Rund um das ehemalige Kloster Weihenstephan liegen das Wissenschaftszentrum Weihenstephan und weitere Forschungs- und Bildungseinrichtungen.

Am Abend ging es zum großen Volksfest mit dem 5000 Besucher fassenden Festzelt und vielen Unterhaltungsständen im Freien. Am Sonntag zog in Abensberg die Brauerei Kuchlbauer, die Bier und Kunst in Einklang gebracht hat, die Besucher in seinen Bann. Am Eingang zur Brauerei steht das Kunsthaus, das zusammen mit dem schiefen Turm dem Leben und Werk Friedensreich Hundertwasser gewidmet ist. Bei einer Führung beeindruckte nicht nur die Braukunst, sondern ganz besonders das wohl letzte Bauwerk des berühm-



Der Jahrgang 1958 vor dem Kunsthaus

ten Künstlers Friedensreich Hundertwasser. Der Kuchlbauer Turm wurde nach den Entwürfen des Künstlers errichtet. Angenehme runde Formen, tanzende Fenster, unebene Böden und organische Linien, Zwiebeltürme und Baummieter – das sind die typischen

Elemente von Hundertwassers menschengerechterem Bauen im Einklang mit der Natur. Auf der Heimfahrt waren sich die Teilnehmer einig, es war ein Ausflug, bei dem die Kultur im Mittelpunkt stand, das Gesellige aber keinesfalls zu kurz kam.



Der Kuchlbauer Turm entworfen und gestaltet von Friedensreich Hundertwasser



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Scandella Robert

Maler & Lackierer Pittore



Auer - Ora ☎ **347 9466457**

Mit Herz und Verstand: Familie finanziell schützen



Markus Pretto,
Finanzerzieher im
Raiffeisen Versicherungs-
dienst

Die Gründung einer Familie bringt Freude und Glück, aber auch Verantwortung mit sich. Man muss sich mit neuen Themen wie Wohnraum, Kinderbetreuung u.a.m. auseinandersetzen; der finanziellen Absicherung der Familie kommt dabei eine herausragende Bedeutung zu.

Unerwartete Ereignisse können das Leben verändern. Ein schwerer Unfall oder eine ernsthafte Krankheit können erhebliche finanzielle Folgen für die Eltern und die Kinder haben.

„Wenn plötzlich der Hauptverdiener der Familie ausfällt, entsteht unweigerlich eine große Versorgungslücke“, sagt Markus Pretto, Finanzerzieher im Raiffeisen Versicherungsdienst. Der Unfallschutz durch das INAIL (Nationales Institut für Versicherung gegen



Arbeitsunfälle) schützt bei der Ausübung der beruflichen Tätigkeit. Im Freizeitbereich hingegen bietet die gesetzliche Unfallversicherung durch das INPS lediglich eine Grundversorgung und reicht für eine solide Existenzsicherung nicht aus. Auch Hausfrauen, Kinder und Jugendliche können nicht auf die Hilfe des Staates zählen. „Deshalb ist es wichtig, privat vorzusorgen und die Familie ausreichend gegen die Risiken, vor allem gegen existenzgefährdende, abzusichern“, unterstreicht Pretto. Auch der Schutz von Wohneigentum/Vermögen und der Schutz vor Schadenersatz-

ansprüchen Dritter sind wichtige Aspekte der Familienabsicherung.

Raiffeisen: dein erfahrener Versicherungspartner

Jede Familie ist einzigartig. Welcher Versicherungsschutz zu dir und deiner Familie passt, lässt sich am besten durch ein persönliches Gespräch mit dem Raiffeisen-Berater herausfinden.

Weitere Informationen erhältst du in deiner Raiffeisenkasse oder unter www.raiffeisen.it

Con anima e cuore: tutela finanziaria della famiglia

Famiglia significa innanzitutto gioia e felicità ma anche grandi responsabilità. Quando si crea una famiglia si viene confrontati con nuove tematiche quali ad esempio lo spazio abitativo, l'assistenza all'infanzia e molto altro ancora; la sicurezza finanziaria di una famiglia diventa di fondamentale importanza.

Eventi inaspettati possono cambiare radicalmente la nostra vita. Un incidente o una grave malattia possono portare con sé pesanti conseguenze finanziarie per genitori e figli.

“Se in una famiglia all'improvviso viene a mancare la principale fonte di reddito, inevitabilmente, si crea un cosiddetto gap previdenziale”, spiega Markus Pretto, educatore

finanziario di Raiffeisen Servizi Assicurativi. La tutela contro gli infortuni attraverso l'INAIL (Istituto nazionale Assicurazione Infortuni sul Lavoro) ci protegge durante lo svolgimento dell'attività lavorativa. Nel tempo libero, invece, l'assicurazione INPS prevista per legge ci garantisce solamente un'assistenza minima, di per sé non sufficiente ad assicurarci un'assistenza solida. Inoltre, neanche casalinghe,

bambini e ragazzi possono contare sulla previdenza statale. "Per questo motivo è particolarmente importante attivarsi privatamente e proteggere la propria famiglia dai rischi, soprattutto quelli che ne possono compromettere l'esistenza", sottolinea Pretto. Aspetti altrettanto importanti di un'assicurazione familiare sono la tutela della proprietà abita-

tiva e del patrimonio così come la tutela da richieste di risarcimento danni avanzate da terzi.

Raiffeisen: il partner assicurativo al tuo fianco

Ogni famiglia è unica. Scopri la copertura assicurativa che meglio si adatta a te ed alla tua

famiglia attraverso un colloquio individuale con uno dei consulenti Raiffeisen.

Maggiori informazioni sono disponibili presso la tua Cassa Raiffeisen oppure al sito www.raiffeisen.it

Einladung zum Meditations-Seminar



Meditation ist

- ... nach Hause kommen*
- ... zur Ruhe kommen*
- ... in meine Mitte eintauchen*
- ... der inneren Stimme lauschen*
- ... Achtsamkeit*
- ... Sein im Hier und Jetzt*
- ... eine ganzheitliche Erfahrung*
- ... eine Quelle der Energie*
- ... Tun im Nicht-Tun*
- ... Zwiesprache mit Gott*
- ... ein Weg ...*

Meditation – ein geflügeltes Wort, vielfach gebraucht – doch ihre Essenz, kann man nur erfahren.

Dieses Seminar über 7 Einheiten will dir eine Möglichkeit bieten in verschiedene Meditations-Arten einzutauchen, um ihre Essenz zu erahnen und die darin verborgenen Schätze zu heben.

Veranstaltungsort ist Zentrum Hoadn in Auer, Heide 4, 1x im Monat, jeweils an einem Freitag von 15 bis 18 Uhr
Energieausgleich: 30 €/Einheit
Anmeldung: bei Cecilia, 348 52 37 386

Termine

- 1. Treffen am Fr. 27. Oktober 2023: Bildmeditation - Pause - Textmeditation
- 2. Treffen am Fr. 24. November 2023: Fantasiereise - Pause - Stillemeditation (Advent)
- 3. Treffen am Fr. 26. Jänner 2024: Das Medizinrad - Pause - Trommelreise
- 4. Treffen am Fr. 23. Februar 2024: Lichtmeditation - Pause - Liebesmeditation
- 5. Treffen am Fr. 22. März 2024: Chakrenmeditation: Farben - Pause - Körper
- 6. Treffen am Fr. 19. April 2024: Kundalini-meditation - Pause - Kinhin und Latihan
- 7. Treffen am Fr. 24. Mai 2024: Malmeditation & Besprechung - Pause - Rückschau & Feedback

Einige Info's:

- TN – Zahl mindestens 4 bis max 10
- jede/r TN übernimmt die Eigenverantwortung für sein Wohlergehen
- bequeme Kleidung und Socken sind erwünscht
- bitte Anmeldung für jede Einheit - falls im letzten Moment etwas dazwischenkommt bitte abmelden
- für Fragen u.a. stehe ich nach Vereinbarung gerne zur Verfügung

PS.: am 31. Dezember findet von 9.30 bis ca. 11 Uhr ein Ritual zum Jahresabschluss



KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

Girardi

www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Wenn aus AusZeit eine Für-Zeit wird

Schon zum sechsten Mal starteten heuer die Jugenddienste Unterland, Unteres Eisacktal und Brixen ihre sommerliche Reise mit Jugendlichen zwischen 16 und 30 Jahren.

Während bei der AusZeit schon Assisi, der Wolfgangsee, Kloster Einsiedeln, das Passei-

ertal und das Latzfonsner Kreuz bewandert wurden, ging es bei der diesjährigen Ausgabe nach Slowenien, genauer in das Soča-Tal.

15 Jugendliche aus ganz Südtirol traten heuer die Reise an. Und wie auch in den anderen Jahren stand neben den schönen Orten vor allem das Wandern im Mittelpunkt. Der Grundgedanke der AusZeit war immer schon

jener, Jugendlichen einige Tage für sich selbst zu geben, um entspannen, nachdenken, sich beraten, schlagen und auch die eigenen Grenzen erfahren zu können. Aber seit der ersten Ausgabe ist die Reise auch immer eine Zeit für die neu geschlossene Gemeinschaft geworden.

Die junge Truppe startete heuer an der Soča-Quelle, ein Fluss welcher für seine türkise Farbe bekannt ist. Am Ufer des Flusses wurden für zwei Nächte Zelte auf einem Campingplatz aufgeschlagen. Am zweiten Tag gab es eine Tagestour



rund um den Campingplatz und am dritten Tag wanderten die Jugendlichen in die nächste Stadt Boreč, um in der dortigen Jugendherberge zu übernachten.

Jede und jeder nimmt eigene Erfahrungen, Gedanken und Momentaufnahmen mit nach Hause, aber sicherlich werden die Gitarrenabende am Lagerfeuer mit Stockbrot, die Sprünge in das eiskalte Wasser, die Gespräche beim Wandern und die besinnlichen Momente bei der Soundandacht alle weiterhin begleiten. Zumindest so lange bis es im nächsten Jahr wieder heißt: Auf zur AusZeit, eine Zeit für so vieles.

An dieser Stelle soll allen gedankt werden, die diese Reise Jahr für Jahr möglich machen: Der Cusanus-Akademie und dem Amt für Jugendarbeit für die finanzielle Unterstützung, dem KFS für die Zelte und natürlich allen Jugendlichen fürs Dabeisein, Mitgehen und Spaß haben.

Umweltkommission der Gemeinde Auer
Commissione Ambientale del Comune di Ora

2. Bienenfest 2° Festa delle api

Samstag/Sabato, 14.10.2023
Hauptplatz/Piazza Principale
Mit lokalen Herstellern / con produttori locali

**MALWETTBEWERB
CONCORSO DI DISEGNO**
FÜR KINDER BIS ZU 10 JAHREN
PER BAMBINI FINO AI 10 ANNI
ORE 09.00 - 11.00 UHR

**DAS LEBEN UND DIE ZUCHT VON BIENEN
LA VITA E L'ALLEVAMENTO DELLE API**
VORFÜHRUNG EINES IMKERS
DIMOSTRAZIONE DA UN APICOLTORE
ORE 11.00 UHR

BEI SCHLECHTWETTER WIRD DIE VERANSTALTUNG AUF DEN 15.10.2023 VERSCHOBEN.
IN CASO DI PIOGGIA LA FESTA VERRÀ SPOSTATA AL 15/10/2023.

In Zusammenarbeit mit / in collaborazione con:
VKE A.S.C. Auer - Ora
ICEHOPPERS

Tag des Fußballs 2023

Über 200 zum Saisonauftakt!

Am 16. September fand auf dem Aurer Sportplatz das traditionelle Saisonauftakttreffen aller Sportler der Sektion Fußball statt.

Gruppenfotos, Training und gemeinsames Essen in sportlicher und geselliger Atmosphäre.

In diesem Jahr sind 16 Teams für die verschiedenen Meisterschaften angemeldet:

- 1 Kategorie
- Kleinfeld
- Kleinfeld Ladies (Turnhalle)
- Junioren
- U15
- U15 Ladies
- U13
- U11
- U10
- U10 Ladies
- U8 gelb
- U8 rot
- Fußballschule

Ab diesem Jahr wird es im Frauenbereich zum ersten Mal unter dem Namen Auer eine Mannschaft für die 5er-Fußballmeisterschaft in der Turnhalle, eine U15-Mannschaft für die FIGC-Frauenmeisterschaft und eine U10-Frauenmannschaft für die FIGC geben.

Wir sind sehr stolz auf dieses Projekt und darauf, dass sich so viele Mädchen für diesen Sport engagieren!

Der Präsident, Stefano Sgarbossa



Giornata del calcio 2023

Oltre 200 per dare il via alla stagione!



Foto: gommafoto – Gabriel Tschöll

Am Tag des Fußballs präsentierten sich alle Mannschaften - Alla giornata del calcio erano presenti tutte le squadre

In data 16 settembre sul campo sportivo di Ora ha avuto luogo il tradizionale incontro di inizio stagione tra tutti gli atleti della Sezione Calcio di Ora. Foto di gruppo, allenamenti e un boccone in compagnia, in un clima sportivo e di amicizia.

Quest'anno sono 16 le squadre iscritte nei vari campionati:

- 1 Categoria Esordienti
- Amatori • U11
- Calcio a 5 femminile Juniores • U10
- Allievi • U10 femminile
- U15 • U8 gialla
- U15 femminile • U8 rossa
- Giovanissimi U13 • Scuola Calcio

Da quest'anno il settore femminile vede per la prima volta iscritte sotto il nome dell'Ora una squadra nel campionato di Calcio a 5 in palestra, una squadra U15 iscritta al campionato femminile FIGC ed una squadra U10 femminile iscritta al campionato pulcini FIGC. Siamo molto orgogliosi di questo progetto e di vedere tante ragazze impegnate in questo sport!

Il Presidente, Stefano Sgarbossa



Ladies U10 mit Präsident Stefano Sgarbossa (stehend 1.v.l.) und Trainerteam



Ladies U15 con il presidente Stefano Sgarbossa (in piedi primo a sinistra) ed allenatori e allenatrici



Ladies Kleinfeld - Calcio a 5 femminile Juniores



Südtiroler
Bäuerinnenorganisation
Ortsgruppe Auer

Herbst in Südtirol bedeutet auch Törggelezeit

Deshalb möchten wir, nach eingebrachter Ernte, unseren traditionellen Törggeleausflug wieder anbieten.

Am **Sonntag, den 22. Oktober** besuchen wir die „Bäuerin des Jahres“ auf dem Hof „Bauer am Stein“ in Völlan und werden dort typische Südtiroler Törggele-Spezialitäten in familiärer Atmosphäre genießen.

Wir fahren am Vormittag mit Privatautos (Fahrgemeinschaften) nach Lana und von dort mit öffentlichen Verkehrsmitteln nach Völlan. Nach einem gemütlichen Spaziergang von ca. 1/2 Stunde erreichen wir den Buschenschank und werden dort zu Mittag essen.

Am Nachmittag wandern wir in ca. 1 Stunde von Völlan nach Naraun, vorbei an Wiesen und Wald in beinahe ebenem Gelände und kehren mit den öffentlichen Verkehrsmitteln wieder nach Lana zurück, wo uns um 16:30 Uhr eine Führung im Obstbaumuseum mit dem Ortsobmann des Bauernbundes von Lana erwartet.

Alle Interessierten sind ganz herzlich zu diesem Familienausflug eingeladen und können sich bei der Ortsbäuerin Kathrin Kaufmann, 340 14 99 138 oder bei Elke Unterholzner, 339 28 52 997 innerhalb 15. Oktober anmelden. Sie stehen für alle weiteren Informationen gerne zur Verfügung.

Wir freuen uns auf ein reges Interesse und einen schönen Tag.
Der SBO-Ortsausschuss

Foto: Nico Franz/Pixabay



Südtiroler
Bäuerinnenorganisation
Ortsgruppe Auer

Vorankündigung Sockenstrickkurs Socken, die im Winter die kalten Füße wärmen



Für kuschelige Winterabende bietet unsere Referentin Elke an folgenden

Freitagen, 10., 17., 24. November von 19 bis 22 Uhr
im Seminarraum der öffentlichen Bibliothek in Auer
einen Sockenstrickkurs an.

Alle Interessierten können sich direkt bei Elke Unterholzner, 339 28 52 997 innerhalb 31. Oktober anmelden. Sie steht für alle weiteren Informationen gerne zur Verfügung.

Wir freuen uns auf ein reges Interesse und sind gespannt auf die verschiedenen Kreationen.

Der SBO-Ortsausschuss



LICHTUNG/GIRASOLE

Verein zur Förderung der psychischen Gesundheit
Associazione a sostegno della salute mentale

**ZEIT FÜR
VERÄNDERUNG**

Wege entstehen dadurch,
dass man sie geht.

Franz Kafka



Selbsthilfegruppe Auer

„Depression und Angststörungen“

Donnerstag um 20.00 Uhr
Monatliche Treffen

Die Gruppe ist ein Ort...

...wo ich sein darf wie ich bin

...wo ich mich in einem geschützten Rahmen über meine Probleme austauschen kann

...wo ich von Menschen mit ähnlichen Erfahrungen auf meinem Weg unterstützt werde

...wo ich das, was mir geholfen hat, als Anregung an andere weitergeben kann

Anmeldung ab sofort bei Verein Lichtung
333 46 86 220 oder info@lichtung-girasole.com



Herbst PROGRAMM.A Autunno



14.10
09:00

TAUSCHBORSE 09.00 - 13.00, PFARRSALA AUER
MERCATINO DELL'USATO, 09.00-13.00 SALA PARROCCHIALE ORA



18.10
14:00

BABY SCHWIMMEN, 3 GRUPPEN, 6 EINHEITEN ZU 45 MIN.
NUOTO BIMBI, 3 GRUPPI, 6 INCONTRI A 45 MIN.



25.10
09:30

MÜTERRUNDE MIT HEBAMME ASTRID DI BELLA
INCONTRO MAMME CON OSTETRICA ASTRID DI BELLA



07.11
13:45

BECKENBODENTRAINING, 1 H, 5 EINHEITEN
GINNASTICA DEL PAVIMENTO PELVICO, 5 INCONTRI A 1 ORA



11.11

CORSO DI PRIMO SOCCORSO PER EMERGENZE
PEDIATRICHE (09:30 - 11:30)
PRATE HILFE KURS BEI KINDERNOTFÄLLEN (14.00 - 17.00)



17.11
16:30

SCHWANGERSCHAFTSYOGA, 2 EINHEITEN ZU 1,5 H
YOGA IN GRAVIDANZA, 2 INCONTRI A 1,5 H



21.11
17:30

THEMENTREF 'MENTAL LOAD' MIT HEBAMME JULIA CAPPELLETO, 1,5H
INCONTRO A TEMA 'MENTAL LOAD' CON OSTETRICA JULIA
CAPPELLETO, 1,5H

ALLE ANMELDUNGEN ERFOLGEN ÜBER UNSER ONLINE PORTAL FÜR MITGLIEDER:
[HTTPS://THOMAS.ELKI.BZ.IT/LOGIN](https://thomas.elki.bz.it/login)

UNSERE NEWS FINDET IHR MIT IMMER VORER
[HTTPS://ELKI.BZ.IT/24/WEBBLOG-UNTERLAND/AUER/](https://elki.bz.it/24/WEBBLOG-UNTERLAND/AUER/)

TUTTE LE ISCRIZIONI VENGONO EFFETTUATE TRAMITE IL NOSTRO PORTALE ONLINE PER SOLO:
[HTTPS://THOMAS.ELKI.BZ.IT/LOGIN](https://thomas.elki.bz.it/login)

COME SEMPRE, POTETE TROVARE TUTTE LE NOTIZIE SULLA NOSTRA HOMEPAGE
[HTTPS://ELKI.BZ.IT/24/OLTRADIODE-BASSA-ATERNA/AUER/](https://elki.bz.it/24/OLTRADIODE-BASSA-ATERNA/AUER/)

Kurse / Seminare November 2023

Anmeldung und Auskünfte:

Volkshochschule Südtirol, Bozen
Tel. 0471 061 444

E-Mail: info@volkshochschule.it

Ortsbeauftragter: Martin Crepez

Kräuter für ein starkes Immunsystem

Referentin: Dora Veronika Margesin Somvi

Ein gut funktionierendes Immunsystem ist der beste Schutz vor Krankheiten und hält Körper- und Gehirnzellen vital. Sie erfahren, welche Heilpflanzen die Immunkraft stärken, wie sie zubereitet und angewendet werden und erhalten bewährte Rezepte aus der Kräutermethodik, von denen wir eines gemeinsam zubereiten.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Mo. 06.11.2023 | 19.30-21.30 Uhr

Beitrag: € 35,00 (+ ca. € 4 Material, inkl. Unterlagen)

Fleischkochkurs

Referent: Karlheinz Ambach

Zarter Fleischgenuss oder zähe Schuhsohle? Die richtige Zubereitung von Fleisch will gelernt sein.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Do. 09.11.2023 | 18.00-22.00 Uhr

Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 25 Material, inkl. Rezeptmappe)

Gerichte aus dem Wok - unkompliziert und gesund

Referent: Karlheinz Ambach

Sie erlernen die fachgerechte Zubereitung von Gerichten aus dem Wok. Frische Zutaten wer-

den mit asiatischen Saucen und Gewürzen zu genussvollen Kreationen kombiniert, die dann gemeinsam verkostet werden.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Mi. 15.11.2023 | 18.00-22.00 Uhr

Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 25 Material, inkl. Rezeptmappe)

Schloss Auer und das Weingut am Happacherhof

Referentin: Irene Hager von Strobele

Schloss Auer entstand als mittelalterliche Dorfburg und war Amtshaus und Gerichtssitz der Grafen von Tirol. Später mehrfach umgebaut und erweitert, ist es seit 1707 im Besitz der Familie Fioreschy. Die Anlage samt Weinkeller, Hof und Hausanger mit Weinberg ist ein Kleinod im Herzen von Auer. Im Anschluss an die Besichtigung von Schloss Auer ist der Besuch beim Weingut des Happacherhofs geplant (mit Weinverkostung).

Ort: Auer

Treffpunkt: Schloss Auer, Kirchplatz 11

Dauer: Fr. 17.11.2023 | 14.00-17.00 Uhr

Beitrag: € 25,00 inkl. Weinverkostung

Farbberatung - Entdecken Sie Ihre eigene Farbe!

Referentin: Renate Florio Senoner

Es gibt Farben, in denen wir glänzen und Farben, die wir besser meiden sollten. Hast du herausgefunden, welches deine dominanten Merkmale sind, ist es ein Leichtes einen Look zu kreieren, der genau zu dir und deinem Typ passt.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Fr. 17.11.2023 | 14.00-17.00 Uhr

Beitrag: € 32,00



EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it



RONER
Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort einen

MITARBEITER ABFÜLLUNG (F/M/D)

- mit folgendem Profil:
1. Bedienung, Umrüstung und Überwachung der Füllstraße
 2. Durchführung von Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten im Abfüllbereich
 3. idealerweise erste Berufserfahrung in Kellereien gesammelt
 4. genaue und zuverlässige Arbeitsweise
 5. Teamplayer

Als renommierter Südtiroler Kellereibetrieb bieten wir einen sicheren Arbeitsplatz mit interessanten Aufgabenbereichen und Entwicklungsmöglichkeiten bei leistungsgerechter Entlohnung. Wir würden uns freuen, dich in unserem jungen und motivierten Team willkommen heißen zu dürfen! Haben wir dein Interesse geweckt?

Dann bewirb dich unter jobs@kellereitramin.it

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Achtung Vereine! Kippbratpfanne zu verschenken. Bei Interesse können Sie sich gerne bei Herrn Graiff Markus melden; Handy: 335 78 79 462

Annunci

Attenzione associazioni! Regaliamo una brasciera. Gli interessati possono rivolgersi al sig. Graiff Markus; Cell: 335 78 79 462



Vorankündigung Gesundheitsturnen

Mit Montag, 6. November beginnt wieder das Gesundheitsturnen für Frauen und Männer. Der Kurs findet in der Turnhalle der Aula Magna statt.

Es werden auch heuer wieder zwei Turneinheiten angeboten und zwar jeweils um 17 und um 18 Uhr. Insgesamt sind 12 Einheiten vorgesehen.

Anmeldung und nähere Auskunft bei Ernst Eheim Tel. 3317337321



FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
 Auer



-  Interviews mit allen Parteien
-  Podcast zur Landtagswahl 2023
-  Veranstaltungen
-  Online-Wahlhilfe
-  Schattenwahlen für 16-17Jährige



Ein Projekt von 

unterstützt von 

in Zusammenarbeit mit 





-  Interviste con tutti i partiti
-  Podcast sulle elezioni provinciali 2023
-  Eventi
-  Aiuto elettorale online
-  Elezioni ombra per 16-17enni



Un progetto di 

sostenuto da 

in collaborazione con 



Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Salurn/Salorno	07.10.–13.10.
Auer/Ora	14.10.–20.10.
Neumarkt/Egna	21.10.–27.10.
Tramin/Termenon	28.10.–03.11.
Kurtatsch/Cortaccia	04.11.–10.11.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Raiffeisen Finanzchallenge

Zeig uns, was du drauf hast!

www.raiffeisen.it/finanzchallenge

Sfida finanziaria Raiffeisen

Mostraci di cosa sei capace!

www.raiffeisen.it/sfida-finanziaria



3x Reisegutschein zu / Buono viaggio da 700 €

3x Tablet „Samsung Galaxy S7 FE“

341x Schlafsackx von / Sacco a pelo di „Meru“

Was ist ein Spread? Was bedeutet Bürgschaft?

Und wie hieß die offizielle Währung vor dem Euro? Stell dich der Raiffeisen Finanzchallenge! Teste dein Finanzwissen und nutze die Chance, einen von vielen tollen Preisen zu gewinnen.

Che cos'è uno spread? Che cosa significa fideiussione?

E come si chiamava la moneta ufficiale prima dell'euro?

Affronta la Sfida finanziaria Raiffeisen! Metti alla prova le tue conoscenze e cogli l'occasione per aggiudicarti fantastici premi.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina